

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Éducateur et bulletin corporatif : organe hebdomadaire de la Société Pédagogique de la Suisse Romande**

Band (Jahr): **111 (1975)**

Heft 23

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

23

Montreux, le 5 septembre 1975

# éducateur

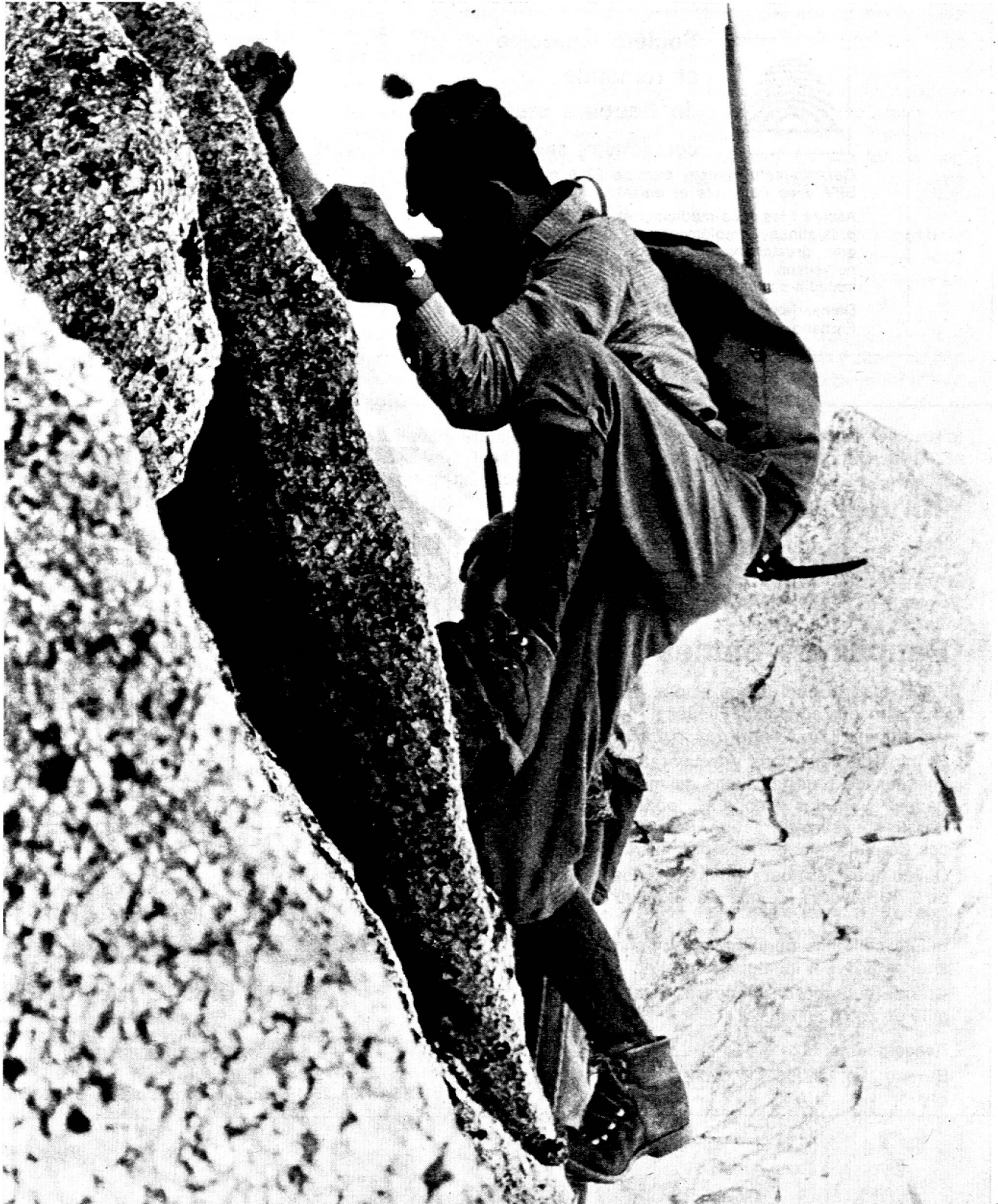
Organe hebdomadaire  
de la Société pédagogique  
de la Suisse romande

1172

et bulletin corporatif

Photo Henri Clot

**Escalade à la Grande Fourche**



## COMMUNIQUÉS — SPV

27 septembre 1975 — NYON — 14 heures

### 3<sup>e</sup> Congrès culturel de la SPV

Conférence de M. C.-F. Ducommun : « Les métamorphoses de l'autorité »

Visites commentées — Repas commun — Danses folkloriques — Bal



### Société vaudoise et romande de Secours mutuels

#### COLLECTIVITÉ SPV

Garantit actuellement plus de 2300 membres de la SPV avec conjoints et enfants.

Assure : les frais médicaux et pharmaceutiques, des prestations complémentaires pour séjour en clinique, prestations en cas de tuberculose, maladies nerveuses, cures de bains, etc. Combinaison maladie-accident.

Demandez sans tarder tous renseignements à Fernand Petit, 16, chemin Gottettaz, 1012 Lausanne.

L'« Educateur » N° 25 du 19 septembre sera tout entier consacré au thème :

### « La santé des écoliers »

Il vous apportera des articles de pédiatres et plusieurs autres personnes compétentes.

## Musique et handicapés

Mademoiselle Liliane AZINALA, musicothérapeute à Paris, animera un week-end sur le thème :

« Sensibilisation au monde du rythme et au monde sonore ».

Travail théorique et pratique avec des enfants.

**Dates :** 27 et 28 septembre 1975.

**Lieu :** Le Foyer, route d'Oron 90, Lausanne.

**Finance de participation au cours :** Fr. 40.—.

**Les bulletins d'inscription sont à demander au Service de l'enseignement spécialisé, case postale, 1001 Lausanne.**

KNIE's  
Kinderzoo



RAPPERSWIL  
am Zürichsee

## Dauphins + otaries

Par n'importe quel temps et plusieurs fois par jour le joyeux spectacle Flipper et otaries dans le Delphinarium, à l'abri des intempéries.

En plus de cela, vous y trouverez plus de 400 animaux de tous les coins du monde, promenades avec des éléphants, poneys, le train Rössli, couveuse-attraction. Restaurants et places de pique-nique à des prix avantageux.

Ouvert tous les jours (même les jours fériés) de 9 à 18 heures (de mai à août jusqu'à 19 heures).

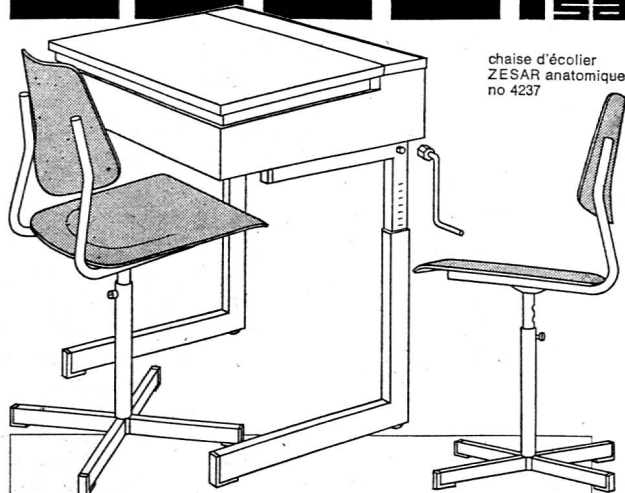
Billets collectifs pour écoles. Enfants Fr. 1.50, adultes Fr. 4.—. Instituteurs gratuit.

Grande auberge de jeunesse. Piscine à proximité du zoo d'enfants.

### Renseignements :

Bureau Zoo, tél. (055) 27 52 22.

# ZESAR SA



chaise d'écolier  
ZESAR anatomique  
no 4237

## La bonne mesure

## pour une tenue idéale

ZESAR — le spécialiste du mobilier scolaire

**50 ANS D'EXPÉRIENCE**

ZESAR SA 2501 Bienne, case postale 25, tél. (032) 25 25 94

## Sommaire

### COMMUNIQUÉS

3<sup>e</sup> Congrès culturel de la SPV 526  
Musique et handicapés 526

### ÉDITORIAL

Au service du consommateur 527

### LECTURE DU MOIS

J.-P. Chabrol 528

### JOUR DE RENTRÉE

531

### LES LIVRES

Moi, un prof. Marcy, Guy. 531

### PAGE DES MAÎTRESSES ENFANTINES

La rythmique à l'école 532

### GUILDE DE DOCUMENTATION

DE LA SPR 534, 536

### DOCUMENTS D'HISTOIRE

535

### CHRONIQUE MATHÉMATIQUE

540

### AU JARDIN DE LA CHANSON

541

### FORMATION CONTINUE

22<sup>e</sup> Semaine pédagogique internationale 542

### SÉMINAIRES DE FORMATION

543

### XVII<sup>e</sup> SÉMINAIRE DE LA SPV

543

### COURS CEMEA

543

### RADIO SCOLAIRE DU 8 AU

19 SEPTEMBRE 544

### LES LIVRES

Lire Henri Bosco 545

Genève 1830. Restauration de l'école 545

### PLAN DE PARUTION 1975 -

2<sup>e</sup> SEMESTRE 546

## éducateur

Rédacteurs responsables :

**Bulletin corporatif** (numéros pairs) :  
François BOURQUIN, case postale  
445, 2001 Neuchâtel.

**Educateur** (numéros impairs) :  
Jean-Claude BADOUX, En Collonges,  
1093 La Conversion-sur-Lutry.

**Comité de rédaction** (numéros im-  
pairs) :

Lisette Badoux, ch. des Cèdres 9,  
1004 Lausanne.

René Blind, 1605 Chexbres.

Henri Porchet, 1166 Perroy.

Administration, abonnements et an-  
nonces : IMPRIMERIE CORBAZ  
S.A., 1820 Montreux, av. des Planches  
22, tél. (021) 62 47 62. Chèques pos-  
taux 18 - 3 79.

Prix de l'abonnement annuel :

Suisse Fr. 35.— ; étranger Fr. 45.—.

## Au service du consommateur

Chaque année plus de 12 tonnes de papier sont transformées, se-  
maine après semaine, en « Educateur et bulletin corporatif ». Tout un  
monde laborieux s'affaire autour de ce journal : auteurs d'articles,  
rédacteurs, linotypistes, graphistes, typographes, correcteurs, manu-  
tentionnaires, postiers, etc. Et cela depuis plus de 100 ans. Et pour-  
quoi ? Pour que chaque semaine, collègues lecteurs de Suisse  
romande ou amis de partout (l'« Educateur » se lit à l'autre bout du  
monde, mais oui !) vous soyez renseignés sur ce qui se passe dans  
l'école, pour que votre réflexion pédagogique soit alimentée, pour  
que des pages pratiques inspirent vos leçons.

Tant d'efforts en valent-ils la peine ? (Ne pensez pas : voilà le rédac-  
teur qui passe par une période de découragement !) Ou plutôt ces  
efforts — qui vous sont facturés 24 francs par année — sont-ils fé-  
conds ? La cible est-elle atteinte en son centre ? Ce journal, ce lien  
entre tous les membres de la SPR, répond-il à votre attente, à vos  
attentes ?

Vos réactions, positives ou négatives, sont rares. Votre mutisme  
doit-il être compris comme un accord général avec les idées que nous  
présentons, comme de l'indifférence ou comme le signe que vous ne  
lisez tout simplement pas l'« Educateur » ?

Que pensez-vous du contenu de votre journal pédagogique ? Sou-  
haiteriez-vous que la partie pratique soit plus abondante ? Dans ce cas  
accepteriez-vous de mettre la main à la pâte et de faire profiter vos  
collègues de vos expériences, de vos leçons réussies ?

Que pensez-vous de la présentation de ce produit fini ? De sa qualité  
typographique ? De sa périodicité ? De son volume de pages ? De sa  
ligne directrice générale ? Aimez-vous, par exemple, des numéros  
consacrés tout entiers à l'étude d'un thème ? Pensez-vous qu'il serait  
bon que vos rédacteurs augmentent le nombre de ces numéros dits  
thématiques ?

Toutes ces questions, l'équipe de rédaction se les pose réguliè-  
rement, d'une manière quasi lancinante. Et tant que vous n'y répondez  
pas massivement, cette équipe sera toujours dans l'expectative : notre  
cercle de lecteurs — en fait très large — est-il satisfait, l'« Educateur »  
est-il un facteur de progrès pédagogique ?

Pour toutes ces raisons nous avons demandé aux présidents des  
sections cantonales, par la voie du comité central, de nous dire s'il  
y a lieu de « corriger le tir » et, dans l'affirmative, dans quelle direction.  
Ceux-ci, par les moyens qui leur paraîtront souhaitables, entrepren-  
dront dans le courant de l'automne une enquête auprès des sociétaires  
et nous communiqueront les résultats de cette prise de température.

Ce sondage d'opinion n'est pas nouveau. Nos collègues qui nous  
ont précédés à la tête de votre journal l'ont déjà entrepris. Il n'empêche  
que si tout évolue, le rôle d'un journal corporatif change, lui aussi.  
C'est à vous collègues de nous dicter les changements nécessaires.  
Réservez donc bon accueil aux questionnaires qui vous seront soumis.

J.-C. Badoux.

1 C'est en flânant sur le pont au Double, au pied de  
 2 Notre-Dame, que j'ai rencontré le clochard des directeurs.  
 3 La vieille capote militaire attachée par des ficelles, le  
 4 feutre mité sur l'œil, il monte la garde au feu rouge, à  
 5 l'angle de la rue Lagrange et du quai de Montebello. Devant  
 6 lui, un landau délabré chargé de chiffonnailles. C'est un  
 7 spécialiste aux aguets. Il observe les voitures qui s'arrê-  
 8 tent au rouge, et choisit — DS noire, Rolls ou Bentley —  
 9 « de la limousine de patron », comme il dit, avec chauffeur  
 10 en livrée et derrière, « le singe ». C'est toujours, vers  
 11 dix heures du matin, le directeur de société, ou le chef  
 12 de cabinet, voire un sous-secrétaire d'Etat, bref, une  
 13 « excellence » carrée dans le fond, en train de lire les  
 14 journaux du matin ou la cote des valeurs...  
 15 Au moment où le feu passe au vert, notre clochard  
 16 s'engage résolument. Tout le talent de ce petit artisan  
 17 consiste à se faire accrocher par la voiture sans dommages  
 18 mais de façon spectaculaire. Alors, il tombe raide, bras  
 19 en croix. Naturellement, la voiture s'arrête. Le chauffeur  
 20 descend vivement. Le directeur s'arrache aux cours de la  
 21 Bourse :  
 22 — Voyons, Adrien, que se passe-t-il ? Qu'avez-vous encore  
 23 fait ?  
 24 — Mais, Monsieur, je ne comprends pas... Je l'ai à peine touché... je...  
 25 je ne sais même pas si je l'ai touché.  
 26 — Dix heures trente ! Et justement, c'est une conférence très importante !  
 27 ... Ça n'arrive qu'à vous, mon ami !  
 28 Ce pauvre Adrien se penche sur le clochard qui n'a pas bougé, là, étalé,  
 29 raidi.  
 30 — Qu'est-ce que vous avez ? Je ne vous ai pas touché !  
 31 Les gens s'attroupent. L'excellence baisse sa vitre.  
 32 Alors le clochard entrouvre un œil :  
 33 — Dix francs ou l'Hôtel-Dieu... Dix balles ou l'Hôtel-Dieu...  
 34 — Quoi ? Ben, pour du culot, c'est du culot !  
 35 — Dix balles ou l'Hôtel-Dieu... Moi, j'm'en fous, l'Hôtel-Dieu, j'ai  
 36 l'habitude... Allez, mon pote, dix francs !  
 37 Le directeur s'impatiente :  
 38 — Alors, Adrien ! Votre maladresse va vous tenir encore longtemps ?  
 39 — Mais, Monsieur...  
 40 — Faudra-t-il que je descende régler ça moi-même ?...  
 41 Cependant, la victime suggère, tentatrice : « Dix petits francs...  
 42 Ou alors, tant pis, on attend l'ambulance, les flics, le constat... »  
 43 Et, toujours, le chauffeur tire furtivement de sa poche un billet, le  
 44 glisse au clochard qui se relève, s'époussette, reprend son landau et traverse  
 45 dans les clous, dignement.  
 46 Quelquefois, il figole :  
 47 — Qu'est-ce que tu attends, tu les as, tes dix francs ?  
 48 — Je veux encore une cigarette. En plus !

Jean-Pierre Chabrol, « Conte d'Outre-Temps », (Plon).



## UN CURIEUX BONHOMME !

1. Quelle **idée** mijote sous son feutre mité ?

2. Dessine **une caricature** du personnage, à l'aide des éléments que te fournit le texte.

3. Le personnage de ce récit est un ..... Cherche ce mot dans le dictionnaire. On trouve dans la même famille le verbe ..... qui signifie ..... Emploie ce verbe dans trois expressions de ton cru.

## UNE IDÉE DERRIÈRE LA TÊTE !

4. Pour la réaliser, notre bonhomme va rencontrer des difficultés. Mais, tu vas le constater, il a presque tout prévu. Il est donc .....

5. Il n'est pas facile de simuler un accident sans courir de risques. Relève dans le texte **les précautions** que prend l'homme :

L. 3 : .....

L. 12 : .....

6. Le conducteur impliqué dans l'« accident » pourrait ne pas se laisser intimider. Quels remèdes à cela ?

L. 6 : .....

L. 8 : .....

L. 9 : .....

L. ... : .....

L. ... : .....

7. Il faut qu'il attire **la sympathie** de la foule : c'est pourquoi il a soigné son accoutrement, qui respire la ....., alors que le passager de la voiture est, lui, un .....

8. Si l'on s'apercevait qu'il s'agit d'une farce, ce serait la catastrophe. Il faut donc que le clochard soit un bon .....

tue son aspect minable pour attirer la sympathie, voire provoquer la pitié ;  
— SCHÉMATISER la situation incon-

fortable du chauffeur et l'échappatoire que constitue pour lui le billet de 10 francs réclamé ;

## LE FAUTIF

9. Adrien a vraiment tout contre lui :  
L. 17 : .....  
L. 25 : .....  
L. 36 : .....  
10. A-t-il commis une faute ?  
11. Que lui reproche son patron ?  
12. Quels sentiments ressens-tu pour Adrien ? Explique ta réponse.

## LE CLOCHARD JOUE ET GAGNE

13. Relis les trois répliques du clochard au chauffeur. Ce sont des ..... Compare-les. Que constates-tu ?

14. Comment appelle-t-on cette manière de pousser les gens dans leurs derniers retranchements ?

15. Le clochard a pu réaliser son projet. A quelle ligne du récit situes-tu cette victoire ?

16. Relis attentivement les trois dernières lignes. Elles illustrent un autre trait de caractère du clochard : lequel ?

17. Quel personnage du récit t'est-il — le plus sympathique ? le plus antipathique ? (Motive tes réponses.)  
— Lequel, à ton avis, est le plus à plaindre ?

18. Attribue chacun des qualificatifs de la liste ci-dessous à l'un des trois personnages du récit : honnête - distrait - inhumain - intelligent - farceur - consciencieux - injuste - théâtral - maladroit - habile - riche - respectueux - comédien - supérieur - malhonnête.

## POUR LE MAÎTRE

### Objectifs de cette étude

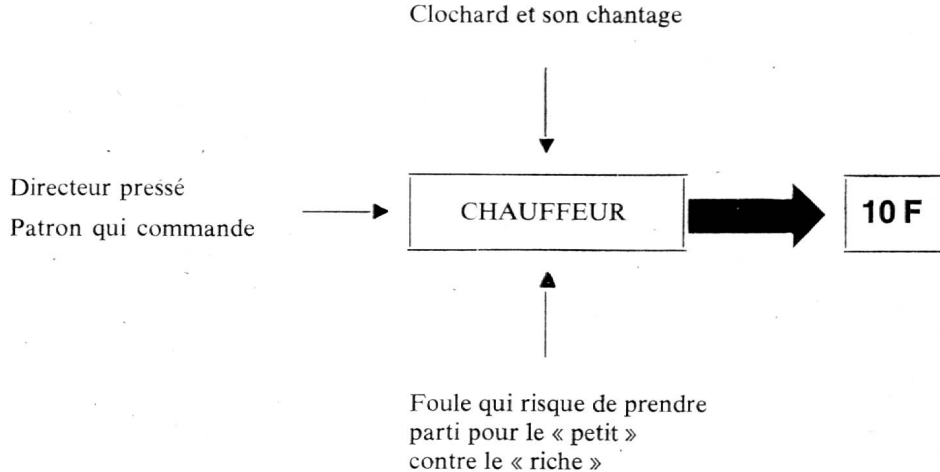
A la fin de l'étude fouillée du texte, les élèves seront capables de :

— DÉFINIR les deux buts du clochard, soit

- a) gagner dix francs sans effort ;  
b) satisfaire son goût pour la comédie et la farce ;

— ANALYSER sa stratégie, élaborée en fonction des risques encourus :

- a) choix de l'endroit adéquat (feu rouge = faible vitesse des véhicules) ;  
b) choix de la « victime » : (prise entre la crainte d'un constat de police et celle de perdre son emploi) ;  
c) choix d'un carrefour passant (se fait un allié de la foule des badauds) ;  
d) composition du personnage, qui accen-



— ANALYSER le processus du **chantage** : progression dans la menace, accentuée par l'impatience du patron ;

— EXPLIQUER les sentiments divers qu'ils éprouvent face à chacun des personnages.

## Les niveaux de langage

Relever, dans les répliques de chaque acteur, les tournures qui appartiennent au langage châtié, au langage familier. Les tournures utilisées par Adrien sont particulièrement significatives, motivées qu'elles sont par la qualité de l'interlocuteur. Exercer le **ton** qui traduira au mieux l'esprit de chaque réplique.

Conclure par une lecture dialoguée expressive, à trois personnages et un récitant.

## RÉDACTION

Lignes 2 à 5 : caricature en trois traits + un accessoire.

CLOCHARD : **vieille capote**, ..... **ficelles**, feutre **mité** ; landau **délabré**, chiffonnailles = PAUVRETÉ.

### Imitons :

Le DIRECTEUR : → RICHESSE, DISTINCTION.

Un MÉDECIN : → PROPRETÉ méticuleuse.

Un RAMONEUR : → PORTE-BONHEUR.

Un OUVRIER : → FORCE, EFFICACITÉ.

Un CLOWN : → COMIQUE.

### Inventer une autre fin au récit

La mise en scène du clochard t'a révélé... ; de surcroît, le directeur est

odieux ! Ah ! si tu avais été à la place d'Adrien...

Comment l'histoire se serait-elle terminée ? (Reprends le récit à la ligne 37.)

## VOCABULAIRE

1. TIME IS MONEY, semblent penser, unanimes, le directeur, le chauffeur et le clochard. Pas toujours, cependant !

Qu'indique le mot « temps » dans les phrases suivantes ?

Merckx a réalisé le meilleur **temps**.

C'est pour cela que, dans le **temps**, elle refusa de m'épouser.

Conjugué ce verbe aux **temps** simples de l'indicatif.

La météo annonce un **temps** pourri pour cet été.

Je n'ai plus le **temps** de faire ces longues randonnées à pied.

Accentue les **temps** forts en frappant dans tes mains.

Il t'a attendu un certain **temps**, puis il est parti.

Je t'expliquerai le fonctionnement du moteur à quatre **temps**.

Si tu n'as pas trouvé toutes les réponses, les voici en désordre : loisir - durée -

phase - division de la mesure - saison - moment - forme verbale - époque.

2. Complète chacune des phrases suivantes par l'une des expressions : perdre son temps - avoir le temps - être de son temps - tuer le temps - prendre du bon temps - gagner du temps - faire son temps - prendre le temps.

Tu feras tes devoirs demain puisque tu as congé : tu .....

Par ce sentier, on abrège le parcours de deux kilomètres : on .....

Cesse donc de jouer avec le chat, tu .....

Durant les vacances, nous ..... déjeuner.

Ce vêtement est usé jusqu'à la corde, il a .....

J'avais deux heures à attendre ; j'ai rôdé dans les rues pour .....

Je porte de longs cheveux et un blue-jeans élimé ; je .....

Depuis qu'il a pris sa retraite, il bricole, pêche, lit, voyage ; il peut enfin .....

3. Si vous encouragez vos élèves à déchiffrer, à la loupe s'il le faut, la signature qui accompagne notre illustration, ils découvriront le nom de Poulbot.

POULBOT (1879-1946) est bien connu pour ses dessins d'enfants. Il aimait les gosses, particulièrement les petits Montmartrois de la rue, qu'on désigne aujourd'hui du nom de leur grand ami : les poulbots (à partir de 1930).

Quelques-unes de ses œuvres :

— Des gosses et des bonhommes, cent dessins.

— Le massacre des Innocents, 47 dessins.

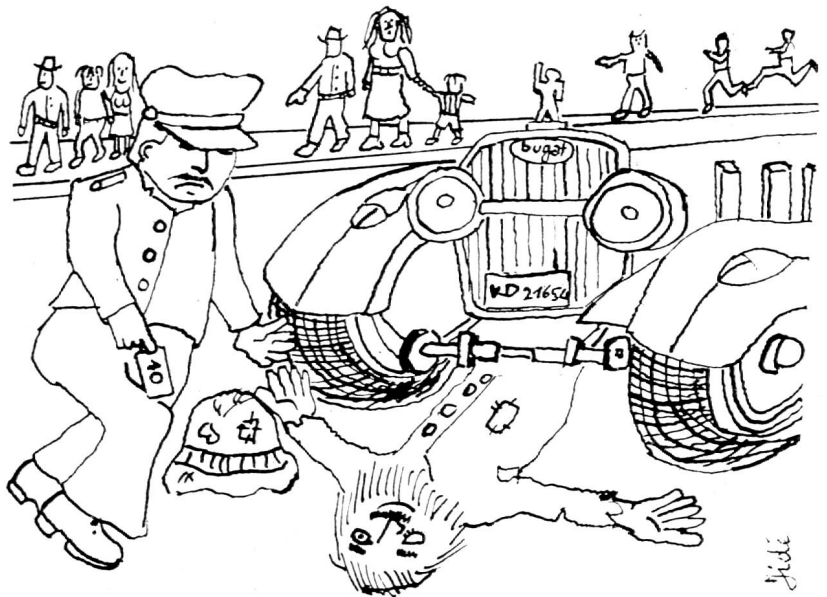
— Les gosses dans les ruines, 50 dessins.

— Encore des gosses, cent dessins (d'où est tiré notre clochard).

À l'image de poulbot, certains noms de personnes sont devenus des noms communs usuels. Choisis quelques-uns des noms suivants, recherches-en l'origine en la datant, si possible : poubelle - benjamin - rossinante - silhouette - colt - mécène - louis - burrus - guillemet - maggi - macadam - sandwich - lavallière - gavroche - judas - crésus - esculape - renard - calepin - péronnelle - elzévir - laïus - zeppelin - nemrod - massicot - amphitryon - guignol - mansarde - guillotine...

## DESSIN

Illustrer le moment le plus important du récit. Ce dessin peut se faire avant ou après l'étude du texte. Ci-contre : vision d'un élève de 13 ans, basée sur la seule lecture du texte. Ne démontre-t-elle pas une parfaite compréhension du morceau ?



## EXPRESSION ORALE

1. Individuelle : trois versions possibles.

**Reportage :** micro en main, un élève décrit la scène à ses auditeurs.

— Il s'agit d'un reporter indifférent.

— Le reporter prend le parti du clochard ; il trouve la plaisanterie excellente.

— Le reporter prend parti pour le directeur ; il juge odieuse la conduite du clochard.

Après un temps de réflexion, essais au micro ; choix de la meilleure version ; critique de la classe, qui propose des améliorations ; reprise ; version définitive.

2. Collective.

### Laissons courir la folle du logis !

Afin de satisfaire son chroniqueur besoin d'argent, notre clochard sait admirablement choisir et exploiter : ses victimes ; le lieu ; le moment favorable ; l'action la plus adéquate. Dans une recherche collective orale, énumérer TOUS les moyens (la faim ne les justifie-t-elle pas ? !) de gagner de l'argent après avoir incité une voiture à s'arrêter.

En voici quelques-uns, plus ou moins avouables, employés journalièrement sur nos routes et cités par les enfants : l'accident simulé (c'est notre texte) - auto-stoppeurs détrousseurs - l'embuscade : la

bourse ou la vie ! - fleurs ou fruits proposés en bordure de route - poste de péage (autoroute, tunnel, bac, douane) - pancarte où l'on se propose comme guide dans la localité - être gendarme, se poster en un endroit et préparer son carnet à souche... - joncher la chaussée de tessons de bouteille à 300 m. de son garage - alléchant panneau-réclame d'une hostellerie voisine - panneau vantant les charmes touristiques de la proche bourgade - parking payant...

On ne réprimandera pas les élèves citant les Pieds-Nickelés et autres classiques du genre, l'essentiel étant qu'ils s'expriment en précisant, chaque fois, les personnes en cause, le lieu le plus propice, le moment, l'action ; le besoin seul ne variera pas : l'appât du gain ! Où ne conduit-il pas ?

Le texte et le questionnaire font l'objet d'un tirage à part recto verso (18 ct. l'exemplaire) à disposition chez J.-L. CORNAZ, Longeraie 3, 1006 Lausanne. On peut aussi s'abonner pour recevoir un nombre déterminé d'exemplaires au début de chaque mois (13 ct. la feuille).

## Jour de rentrée

*Un matin de fin d'été sur mon paysage ; je croise la gare du village, petite silhouette imprécise, embrumée du brouillard de mes yeux.*

*Jusqu'aux grandes Alpes qui jouent les modestes perdues parmi cet écran de lumière joignant le ciel au lac, le Valais à Genève.*

*Et ce soleil qui, de derrière les Tours, fait sourire le monde entier, redonne au pas cette légèreté et au cœur cette clarté des jours de septembre.*

*Je surprends même le vieux collègue austère à sourire paternellement aux brouhahas rieurs des premiers enfants. Ils jouent à l'élastique dans la cour et leurs cris volent haut par-dessus les érables.*

Jour de rentrée

*Les oiseaux ne sont pas dupes et leurs chants traduisent bien cette impatience légitime d'avoir enfin les miettes d'après-récrés. Six semaines de jeûne ! Vous pensez, faut pas exagérer ! Mnémotechnique de l'estomac !*

Jour de rentrée

*La vieille porte de chêne aux ferrures repeintes de neuf s'ouvre discrètement : on a dû huiler ses gonds. Et les escaliers de pierre au fond du corridor sombre, énormes tranches de granit superposées, s'enrobent de ce mystère enfantin qui donne aux choses la vraie fonction de leur âme.*

*Tiens ! Jusqu'à cette odeur rance des fins de semestres, indéfinissable mélange d'émanations de latrine et de savoir confiné, qui cède la place aux vapeurs de citronnelle.*

Jour de rentrée

*Et la classe aux murs couverts de dessins, prison multicolore aux barreaux de livres et de cahiers, qui semble se réjouir dans un rayon de soleil de l'imminence du moment où les cris des enfants couvriront le glouglou monotone de l'aquarium féérique.*

Jour de rentrée

*Et puis, et puis... tout n'est plus qu'un vacarme de mouvements, une agitation de cris perçants...*

*Bonjour m'sieur ! Vous avez passé de bonnes vacances ?*

Jour de classe

René Blind.

## es livres

### Moi, un prof. Marcy, Guy.

Paris, Stock, 1974, 171 p.

« Un jour, ayant eu avec mes classes des relations plus authentiques, je me suis aperçu que la rigueur de ma discipline ne témoignait pas à coup sûr d'une affection véritable. Je voyais aussi que le contenu de mon enseignement, la « philosophie » du « bon maître » que j'instillais par morceaux bien choisis, visait moins l'épanouissement de mes élèves que la protection de mon personnage et, plus subtilement encore, la défense de l'institution. »

Voilà où se situe le départ d'une saine réflexion sur soi-même, sur sa profession, sur le buts poursuivis et les moyens d'y parvenir...

Un livre de plus, dira-t-on et l'on aura tort. D'abord parce qu'il y a chez Guy Marcy un souci d'objectivité, une conscience affinée puis, une manière de traiter le problème avec sensibilité, avec toute la poésie d'un cœur chaleureux et désireux de participer à une réelle amélioration.

Qu'on trouve ici des pages où la révolte gronde, où l'âpreté pimente certaines considérations, où le feu nourrit atteint les cibles les plus variées de tout le système scolaire n'est pas pour déplaire puisque l'on reconnaît en filigrane la richesse de celui qui s'exprime.

Derrière ce massacre (!) des fonctions et des rites demeure immuable l'amour du métier de professeur. Ce prof-là voudrait faire de tous ses cours une joie partagée, il voudrait être plus que le « bon maître » au sens officiel du terme.

Guy Marcy étant professeur de lettres s'attache surtout à son domaine. Il dénonce ce qu'il croit être son rôle essentiel : enseigner les vertus et les grandeurs du discours, et par là étouffer toutes les forces du rêve, de la déraison et de la liberté.

Il revendique la liberté pour l'enseignant, le droit d'appeler chat un chat et de parler avec les élèves de la vie, de leur vie...

Lui-même parle de son expérience. Il est enfant de la pauvreté et, pour lui, avoir accès à la culture, au beau langage, cela signifiait monter dans l'échelle sociale. Et il pose la question : « Savoir parler, est-ce la condition sine qua non pour traiter d'égal à égal avec ceux qui nous en impose ? »

Etre à l'avant-garde du progrès  
c'est confier ses affaires à la

## Banque Cantonale Vaudoise

qui vous offre un service personnel,  
attentif et discret.





## La rythmique à l'école enfantine

Dès son plus jeune âge, l'enfant aime se mouvoir au son de la musique. Lorsqu'il va à l'école enfantine, il est donc naturel de développer ce sens inné du mouvement musical durant la leçon de rythmique. Le mot « rythmique » est vague et très souvent les parents ne savent pas très bien ce qui se passe durant cette leçon. Est-ce que l'enfant fait de la gymnastique ? de la danse ? des jeux ? Il faut donc que l'institutrice soit apte à répondre aux questions qui peuvent lui être posées.

Il existe plusieurs méthodes de rythmique. En Suisse c'est généralement la méthode Jaques-Dalcroze qui est enseignée dans les écoles. Quelle différence y a-t-il entre la rythmique tout court et la rythmique Jaques-Dalcroze ? Dans les méthodes de rythmique ordinaires, le professeur utilise de la musique enregistrée pour accompagner les mouvements des élèves. Ceux-ci doivent donc s'astreindre à « entrer » dans un cadre musical invariable qui ne tient pas compte de l'émotivité de l'élève au moment où l'on réalise l'exercice prévu ni des possibilités de suggestion qu'il peut apporter. C'est un apprentissage de mouvements rythmés, le mouvement devant suivre la musique.

Par contre la méthode Jaques-Dalcroze est basée sur l'accompagnement musical créé au piano par le professeur. Ce n'est donc pas l'élève qui doit coûte que coûte suivre la musique, mais la musique qui vient au secours de l'élève.

En improvisant, le professeur adapte le soutien musical aux possibilités de l'élève, l'amenant ainsi à dominer les difficultés rencontrées dans l'exécution de l'exercice. Il est toujours prêt à modifier et à orienter le travail dans un sens plus favorable au développement de l'élève. C'est une éducation du comportement physique et psychique de l'élève car la musique suit le mouvement proposé par celui-ci. L'improvisation pianistique est donc la clé de voûte de la rythmique Jaques-Dalcroze.

Mais à part cela qu'est-ce ? un sport ? un art ? A quoi sert-elle ? La rythmique Jaques-Dalcroze n'est ni un sport ni un art. C'est une méthode d'éducation. Sa pratique n'a pas pour objectif une réalisation concrète comme danser ou jouer au tennis mais l'éducation et le développement de l'équilibre des facultés intellectuelles, physiques et émotionnelles de l'individu. Pour cela, lors des leçons, l'élève ne travaillera pas une technique spécifique (comme le danseur astreint son corps

à une suite d'exercices qui lui donneront « l'en dehors », l'équilibre, l'agilité, le port de tête, etc., nécessaires à l'exécution des pas de danse qui composent une chorégraphie) mais un ensemble de disciplines qui lui permettront : a) de ressentir ; b) d'exprimer ses sensations corporellement et musicalement ; c) d'analyser ses réactions et ce qui les a motivées ; d) de maîtriser ses « manques » et troubles divers ; e) de développer son imagination et sa créativité corporelle et musicale.

Il est donc erroné de vouloir comparer les résultats obtenus par des élèves ayant suivi des cours de danse classique, de musique ou de gymnastique artistique avec ceux obtenus par des élèves ayant suivi des cours de rythmique. Au cours des leçons de rythmique à l'école enfantine, le professeur essaie d'obtenir la réalisation des objectifs de la méthode Jaques-Dalcroze en faisant pratiquer aux élèves des exercices touchant les points suivants :

1. l'attention auditive et visuelle, le pouvoir de concentration ;
2. le schéma corporel : connaissance de son corps ;
3. la motricité et la psycho-motricité : maîtrise des gestes et réactions ;
4. orientation spatiale, latéralisation : connaître l'espace dans lequel on se meut ;
5. la structure musicale simple : tempo - phrasé - nuances - rythmes ;
6. l'expression corporelle et l'imagination : histoires et chants mimés ;
7. la socialisation : rondes - jeux musicaux.

La rythmique Jaques-Dalcroze fait partie de l'éducation de base nécessaire à l'enfant. Elle reprend sous une autre forme des notions d'éducation physique, motrice et musicale apprises en classe. Dans la leçon de rythmique, l'enfant fait la synthèse de ces acquisitions. L'éducatrice peut alors déceler certains troubles de l'équilibre, une mauvaise coordination motrice, des difficultés d'orientation spatio-temporelles, une tenue corporelle dé-

fectueuse. Si le trouble est bénin, elle pourra y remédier en adaptant les exercices de rythmique aux besoins de l'enfant. Si le trouble est important, elle dirigera alors l'enfant vers le service parascolaire compétent.

En observant sa classe pendant la leçon de rythmique, l'éducatrice peut aussi voir quel est le mode d'expression qui convient le mieux à tel ou tel enfant. Elle conseillera alors judicieusement les parents sur le choix d'une activité sportive ou artistique (telle que : patinage ou gymnastique artistique, danse, musique, solfège, mime) qui enrichira l'enfant en développant chez lui les capacités décelées, lui permettant ainsi de mieux affirmer sa personnalité. Pour conclure, je formule deux souhaits. Le premier : que toutes les institutrices qui ont une maîtresse spécialisée pour enseigner la rythmique établissent avec celle-ci une collaboration enrichissante pour tous, élèves et professeurs. En reprenant en classe des exercices faits avec la maîtresse de rythmique, en faisant part de ses observations concernant le comportement de certains élèves, en suggérant l'utilisation d'un thème ou d'une chanson déjà connu et apprécié par les enfants, la maîtresse de classe fera passer la rythmique dans la vie de tous les jours et l'enfant comprendra qu'il n'y a pas de barrière, de cloisonnement entre les diverses leçons, que ce qu'il apprend fait partie d'un tout qui est son éducation.

Le deuxième : que les institutrices qui n'ont pas de maîtresse spécialisée pour enseigner la rythmique utilisent au mieux les connaissances rythmiques, musicales et corporelles qu'elles ont reçues lors de leur formation à l'école normale ou à l'occasion d'un cours de perfectionnement. La voix est un instrument merveilleux. En chantant et en s'accompagnant d'un peu de percussion la maîtresse de classe peut faire certains exercices de rythmique.

Ce qui est important, c'est de garder présent à l'esprit le principe de la rythmique Jaques-Dalcroze : par la musique et le mouvement donner à l'individu le moyen d'établir un équilibre entre ses diverses facultés — intellectuelles, physiques et émotionnelles.

Monette Perrier.

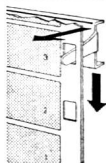


**Vaudoise Assurances**  
Mutuelle Vaudoise + Vaudoise Vie

# Bauer ne construit pas des prrrojecteurs.

Avec les projecteurs 16 mm P6 de Bauer on entend le son sans le bruit de l'appareil. Ceci parce qu'un nouveau système de griffe décompose l'entraînement de la pellicule en 5 phases par image:

1.



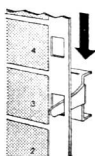
La griffe est introduite exactement dans la perforation. Elle ne bouge pratiquement pas en hauteur et arrive donc en douceur sur le bord de la perforation (la première source de bruit est ainsi éliminée).

2.

Ensuite la griffe est accélérée régulièrement jusqu'à la vitesse maximale. Elle a du reste 4 dents pour ménager la pellicule. Même si celle-ci est défectueuse, l'entraînement se fait sans encombres.



3.

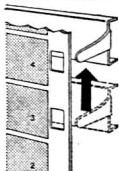


La griffe freine progressivement la pellicule jusqu'au stop. Il n'y a donc pas d'arrêt brusque, ce qui permet d'éviter le bruit d'un choc (et garantit également la fixité optimale de l'image).

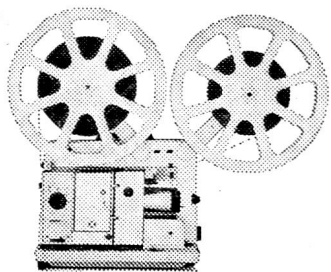
4.

La griffe se soulève légèrement du bord de la perforation et s'en retire au moment où la pellicule est à l'arrêt. C'est alors qu'a lieu la projection de l'image.

5.



La griffe revient à la position initiale, et le processus se répète 18 ou 24 fois de suite à la seconde selon la cadence. En éliminant autant de fois les trépidations désagréables bien que la pellicule soit entraînée dans un rapport optimal de 1:6,9.



Les projecteurs P6 de Bauer ont un fonctionnement silencieux. Leur amplificateurs sont de haute qualité, leur puissance lumineuse élevée et leur maniement extrêmement pratique. Pour en voir et en entendre plus, demandez-nous une démonstration sans engagement et appelez le numéro 01/429442.

## **BAUER**

Groupe BOSCH

# « Moyens d'enseignement »

## Guilde de documentation de la SPR

### C'EST LA RENTRÉE

*Un moment passionnant où le maître fait connaissance de vingt-cinq à trente minois qui l'épient avec curiosité... Le moment aussi des grandes questions, toujours renouvelées :*

— *Comment vais-je intéresser tout ce petit monde à la conquête du savoir ?*

— *Comment organiser mon travail de façon à donner à boire à chacun selon sa soif ?*

— *Comment...*

*Sans vouloir prétendre par-là répondre à ces préoccupations essentielles, nous vous rappelons l'existence de quelques publications de la Guilde SPR susceptibles de vous rendre service. Nous nous limiterons aujourd'hui à en présenter brièvement quatre :*

#### Orthographe :

N° 265 200 dictées (9-11 ans) Nicoulin.

N° 161 200 dictées (11-12 ans) Reichenbach-Nicoulin.

N° 162 200 dictées (12-13 ans) Reichenbach-Nicoulin.

N° 75 200 dictées (8<sup>e</sup>-9<sup>e</sup> années) Nicoulin.

Quatre choix de textes de valeur littéraire, groupés par thèmes, et dont la longueur et la difficulté sont adaptées à l'âge des élèves.

Du sur-mesure, en quelque sorte ! N° 87 De M. Nicoulin toujours, nous n'omettrons pas de rappeler, à l'intention de nos jeunes collègues en particulier, le Livret d'orthographe et de grammaire, qui en est à son 38<sup>e</sup> mille... Un document très apprécié comme vous voyez !

#### Technique du calcul

L'introduction des mathématiques modernes dans les trois premières années de l'enseignement ne s'oppose pas à l'acquisition d'une bonne technique du calcul, pour autant que celle-ci ne précède pas l'assimilation des concepts logiques. Au contraire, il semble même que l'enseignement technique soit aujourd'hui plus difficile à

l'égard des élèves faibles, pour lesquels une individualisation de l'enseignement est indispensable.

Dans cette perspective, les trois jeux de fiches élaborés par Léo Biollaz seront précieux :

N° 91 Les quatre opérations : 139 fiches progressives.

N° 94 Les quatre opérations : réponses.

N° 99 Calcul 1<sup>re</sup> année : 29 fiches.  
Calcul 2<sup>e</sup> année : 33 fiches.  
Problèmes 1<sup>re</sup> année.

Il va sans dire que ces fiches, prévues initialement en 1<sup>re</sup> ou 2<sup>e</sup> année seront maintenant utiles plus tard, quand les notions de cardinal et d'opération seront assimilées.

#### Joie de dire :

Petit recueil de textes en prose ou en vers, choisis pour des élèves de 9 à 10 ans par Maurice Nicoulin. C'est en quelque sorte le cahier de récitation de ses élèves.

#### Je ne parle pas français

Un de vos nouveaux élèves est Italien ou Espagnol et ne parle pas notre langue. Comment faciliter le premier contact ? comment l'occuper au cours des premières journées d'école ? comment l'aider à franchir ce cap difficile ? Les Editions Pierrot ont édité à leur intention 5 fascicules, en vente à la Guilde ; cette édition s'adresse à des enfants de 6 à 9 ans.

N° 267 Mon Ami Pierrot, italien-français, 5 fascicules, Fr. 5.—

N° 268 Mon Ami Pierrot, espagnol-français, 5 fascicules, Fr. 5.—

Commandes à adresser à Louis Morier-Genoud, Guilde SPR, 1820 Veytaux.



Exemple de sceau de la série Documents d'histoire I (page 535).

## DOCUMENTS D'HISTOIRE

Lorsque la sous-commission CIRCE chargée d'élaborer le nouveau programme de 4<sup>e</sup> année s'est mise à l'œuvre, elle n'a pas manqué de remettre en cause, parallèlement, les méthodes de cet enseignement. Loin de moi l'idée de faire ici le procès de la leçon-exposé couramment utilisée, faute de mieux pour présenter ces notions aux élèves. Elle a fait d'elle-même la preuve de son inefficacité. Encore faut-il savoir par quoi la remplacer...

C'est Paul Maréchal, un enseignant français, qui a dans une certaine mesure inspiré les travaux de la commission, au travers de son ouvrage : « L'histoire par le document ». La méthode préconisée ménage une place de choix à de multiples activités proposées aux élèves, qui vont de l'observation attentive de documents à l'énoncé d'hypothèses et à l'élaboration de synthèses.

Deux difficultés majeures en rendent l'abord quelque peu malaisé :

a) la nécessité pour le maître de modifier son attitude fondamentale face à la classe : de dispensateur du savoir, il devient directeur de recherche ;

b) le choix des documents, qui doivent être à la fois attractifs et à la portée des enfants.

C'est sur ce deuxième aspect que nous nous sommes penchés, tentant de montrer, dans la mesure du possible, comment exploiter un document. Deux fascicules sont actuellement parus :

### Documents d'histoire I

Il présente une collection de 10 sceaux suisses :

a) les sceaux féodaux de Rodolphe de Habsbourg, la reine Berthe, Pierre de Savoie, Othon de Grandson ;

b) les sceaux ecclésiastiques de Jean de Cossonay, évêque de Lausanne, et de l'abbaye de Saint-Maurice ;

c) les sceaux des communautés de Schwytz, de la ville de Bienne, de Rapperswil ;

d) un sceau de corporation : les poissonniers de Bruges (les corporations en Suisse n'ont pas laissé de sceaux qui puissent être comparés à ceux de la région flamande).

L'un de ces sceaux, celui d'Othon de Grandson, est exploité méthodologiquement.

Sont actuellement disponibles :

1. **La collection de sceaux : 10 fac-similés, 10 clichés, une matrice qui permet de couler un sceau, un fac-similé en cire d'abeilles sur double-queue, une brochure explicative de 53 pages.**

En boîte plastique (encore 4 exemplaires) : Fr. 75.—

En coffret de bois : Fr. 80.—

2. **La brochure explicative, 10 clichés, un fac-similé du sceau d'Othon de Grandson.** Fr. 22.— + frais d'envoi.

### Documents d'histoire II

(Les origines - Le paléolithique - Le néolithique)

Les documents proposés existent sous la forme de 11 collections malheureusement toutes en circulation.

Cependant, les musées régionaux com-

me les collections locales comportent des documents préhistoriques du même type. Documents II vous propose de nombreuses suggestions susceptibles de vous aider à en tirer parti.

Une collection de 43 dias (couleur et noir-blanc) présente les documents de la collection, ainsi que d'autres difficilement accessibles aux élèves : les menhirs et les stèles de Sion (pour qui n'est pas Valaisan !), le mammoth de Praz Rodet, les peintures rupestres de Lascaux ou d'Altamira, par exemple.

Sont disponibles actuellement :

1. **Une brochure de 131 pages, illustrée,** Fr. 13.—
2. **Une collection de 43 dias,** Fr. 35.—  
+ frais d'envoi

### Documents d'histoire III

A paraître au début de l'an 1976 : L'écriture.

Nous signalerons dans ces colonnes cette nouvelle parution en temps opportun.

On peut obtenir ce matériel à l'adresse suivante : **André Maeder, ch. du Village 47, 1012 Lausanne.**

### La Chartreuse de la Valsainte :

Conçue selon la même démarche, cette publication de la Guilde SPR met à votre disposition 19 fiches d'observation, 18 clichés et trois dioramas. N° 200 La Chartreuse de la Valsainte, par J.-P. Duperrex, Fr. 16.—

**A commander à Louis Morier-Genoud, Guilde SPR, 1820 Vevytaux.**

## LOUISRAMA

AGENCE DE VOYAGES - NOTORIÉTÉ ET COMPÉTENCE

Tous les services touristiques : car - avion - train - bateau

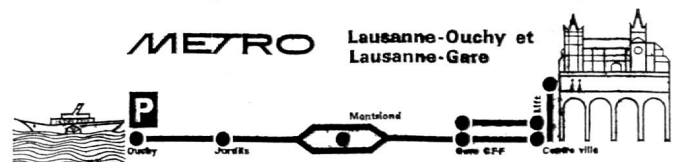
Plus de cinquante années d'expérience dans les voyages et excursions par autocars

Conditions spéciales pour écoles, pensionnats, etc.

**Lausanne : 6, rue Neuve, tél. 23 10 77**

**Nyon : 11, av. Viollier, tél. 61 46 51**

**Vevey : 1, rue Steinlen, tél. 51 14 15**



La communication la plus rapide et la plus économique entre **Ouchy** et les deux niveaux du centre de la **ville**.

Les billets collectifs peuvent être obtenus directement dans toutes les **gares ainsi qu'aux stations L-O** d'Ouchy et du Flon.

# GUILDE DE DOCUMENTATION DE LA SPR CATALOGUE 1975

Louis Morier-Genoud - 1820 VEYTAUX - Tél. (021) 61 26 31

1. La Guilde de documentation est à la disposition de tous les enseignants, abonnés ou non.
2. Les abonnés reçoivent toutes les nouvelles publications, groupées en deux envois par année, en général.
3. Pour la Suisse, prière de ne pas envoyer d'argent d'avance, mais utiliser le bulletin de versement joint à chaque envoi.
4. On s'abonne par simple carte postale. Les personnes nous avisant de leurs changements d'adresse facilitent notre tâche.
5. Des modifications de prix peuvent avoir lieu lors de rééditions.
6. Les numéros suivis d'un astérisque sont livrables jusqu'à épuisement du stock. Ils ne seront pas réédités.

## LANGUE FRANÇAISE

138. Jeux de lecture : 1<sup>re</sup> partie de Mon Premier Livre (écriture vaudoise), 5 fr.
139. Jeux de lecture : 2<sup>e</sup> partie de Mon Premier Livre (caractères d'imprimerie), 9 fr.
160. Petites histoires illustrées, 12 fiches 40/17 cm, dessins de J. Perrenoud, 5 fr.
168. M. Nicoulin, Joie de lire, 10 fr.
184. M.-L. Maggi, Brins d'herbe, 76 poèmes pour les petits, 6 fr.
221. Vio Martin, Les Poéchantines, 75 poèmes pour enfants de 7 à 12 ans, 6 fr.
260. I. Jaccard, Le Bois charmant, histoires à raconter aux enfants, 7 fr. 50.

### Elocution et rédaction

- Redacta, élocution et rédaction à partir d'une anecdote en 4 images ; 3<sup>e</sup> à 6<sup>e</sup> année, 30 feuillets par bloc ; éd. Matex.
247. H. Rochat, Le petit dénicheur, dessins d'A. Paul, 4 fr.
  248. La fusée, 4 fr.
  249. La poupée, 4 fr.
  250. Arrivée tardive en classe, 4 fr.
  251. Pierrot et le chien, 4 fr.
  252. Feu vert, 4 fr.
  253. Fido, Mouchette et les oiseaux, 4 fr.
  254. Pique-nique ! 4 fr.
  175. A. Chabloz, Un peu de stylistique (dès 12 ans) 25 f., 3 fr.

### Lecture et poésie

74. Falconnier - Meylan-Reymond, 32 fiches de lecture (analyse de texte), sur des textes du manuel vaudois (3<sup>e</sup> à 5<sup>e</sup>), 2 fr. 50
50. Analyse de textes, 2 fr. 50.
77. J.-P. Rochat, 10 études de textes (dès 12 ans), 2 fr. 50.
158. M. Nicoulin, H. Devain, Sous le toit du poète, 300 poèmes choisis, édition sur papier bible, 25 fr.
171. G. Falconnier, Histoires sous la main, fiches de lecture (dès 9 à 11 ans), 2 fr.
216. M. Nicoulin, Maurice Carême, poète de la joie, 150 poèmes, 15 fr.
264. M. Nicoulin, Joie de dire, 43 poèmes et textes, 3 fr. 60.
267. Ed. Pierrot S.A., Mon Ami Pierrot, 5 fascicules pour élèves débutants étrangers, italien - français, 5 fr.
268. Idem, espagnol - français, 5 fr.

### Vocabulaire

92. M. Nicoulin, Livret de vocabulaire : répartition des mots de Pirenne en 52 centres d'intérêt, 3 fr.
150. Com. ens. gen., Vocabulaire : animaux, 43 fiches-questions, 3 fr.
151. Com. ens. gen., Vocabulaire : animaux, 43 fiches-réponses, 3 fr.
165. D. Massarenti, Exercices de vocabulaire (dès 12 ans), 8 fr.
256. Librairie de l'Etat, Vocabulaire 4<sup>e</sup> année (120 fiches), 4 fr. 50.
257. Berne, Solutionnaire, 4 fr. 50.

### Grammaire et orthographe

48. Com. des maîtres de cl. sup. vaudois, Memento grammatical et carnet d'orthographe, 3 fr.
60. G. Gallay, Exercices de grammaire, 3 fr.
78. M. Nicoulin, Petit fichier du participe passé conjugué avec avoir (6<sup>e</sup>-7<sup>e</sup> année), 4 fr.
103. 18 fiches de conjugaison, 1 fr. 50.
- 140.\* U.I.G. Dames, Grammaire (2<sup>e</sup> à 4<sup>e</sup> année) ; 38 feuillets, 3 fr.
163. M. Nicoulin, Même, quelque, tout, 4 fr.
182. A. Maeder, L'accord de l'adj. qual. (3<sup>e</sup>-4<sup>e</sup> année), 6 fr. 50.
68. Dictées pour les petits, 2 fr.
102. 184 fiches d'orthographe (3<sup>e</sup> à 8<sup>e</sup> année), 12 fr.
- 104.\* 24 feuillets d'exercices d'orthographe (3<sup>e</sup> à 7<sup>e</sup> année), 2 fr. 50.
141. A. Chardonens, 12 dictées préparées (dès 11 ans), 2 fr. 50.
265. M. Nicoulin, 200 dictées (9-11 ans), 7 fr.
161. Reichenbach-Nicoulin, 200 dictées (11-12 ans), 5 fr.
162. Reichenbach-Nicoulin, 200 dictées (12-13 ans), 5 fr.
75. M. Nicoulin, 200 dictées (8<sup>e</sup> - 9<sup>e</sup> année), 5 fr.
85. A. Chabloz, 30 dictées préparées, 2 fr. 50.
87. M. Nicoulin, Livret d'orthographe et de grammaire (12-15 ans), 3 fr. 60.

## MATHÉMATIQUES

### Pour les petits

- 89.\* L. Pauli, Calcul : les deux premières dizaines, 3 fr.
99. L. Biollaz, Calcul (1<sup>re</sup> année) 29 fiches, 2 fr. 50.
99. L. Biollaz, Problèmes (1<sup>re</sup> année) 30 fiches, 2 fr. 50.
99. L. Biollaz, Calcul (2<sup>e</sup> année) 33 fiches, 2 fr. 50.
- 52.\* P. Aubert, La technique du calcul en 2<sup>e</sup> année, 2 fr.
154. 56 fiches de calcul (2<sup>e</sup> année), 3 fr.
159. Fiches de problèmes (2<sup>e</sup> année), 2 fr.

203. Balaban-Chabloz, Le calcul mental réfléchi (1<sup>re</sup> année) 2 fr. 50.  
 204. Balaban-Chabloz, Le calcul mental réfléchi (2<sup>e</sup> année), 2 fr. 50.  
 205. Balaban-Chabloz, Le calcul mental réfléchi (3<sup>e</sup> année), 2 fr. 50.  
 206. E. L. Mantilleri, Pratique joyeuse de la mathématique nouvelle (âge préscolaire) : Espace : 96 fiches, 4 fr.  
 206. M. L. Mantilleri, Pratique joyeuse de la mathématique nouvelle : Mathématiques, 4 fr.  
 143.\* 80 fiches pour enseigner la première dizaine, 3 fr.

#### *Pratique du calcul K. Raets*

240. K. Raets, Carnet 0 (préscolaire), pièce : 2 fr.  
 241. Carnet 1 (1<sup>re</sup> année), 3 fr.  
 242. Carnet 2 (2<sup>e</sup> année), 3 fr.  
 243. Carnet 3 (3<sup>e</sup> année), 3 fr. 50.  
 244. Carnet 4 (4<sup>e</sup> année), 4 fr. 20.  
 245. Carnet 5 (5<sup>e</sup> année), 4 fr. 80.  
 246. Carnet 6 (6<sup>e</sup> année), 4 fr. 80.  
 Solutionnaire N° 3, 15 fr.  
 Solutionnaire N° 4, 15 fr.  
 Solutionnaire N° 5, 15 fr.  
 Solutionnaire N° 6, 15 fr.

#### *Calcul mental rapide par J.-J. Dessoulavy*

Carnets auto-correctifs à feuillets détachables, dès 9 ans.

191. Carnet 1, 4 fr.  
 192. Carnet 2, 4 fr.  
 193. Carnet 3, 4 fr.  
 194. Carnet 4, 4 fr.  
 195. Carnet 5, 4 fr.  
 196. Notice d'emploi, 1 fr.

#### *Arithmétique de 9 à 11 ans*

91. L. Biollaz, Les 4 opérations : 139 fiches progressives, 8 fr.  
 94. L. Biollaz, Les 4 opérations : réponses, 3 fr.  
 117. G. Falconnier, Problèmes graphiques, 3 fr. 50.  
 118. G. Falconnier, Pas à pas : 30 fiches de problèmes, progressives, 2 fr. 50.  
 142.\* V. Lyon, Problèmes pour élèves avancés (10-12 ans), 1 fr. 50.  
 153. G. Falconnier, Attention ! réfléchir : 32 fiches de problèmes, 3 fr.

#### *Arithmétique de 12 à 15 ans*

31. Roorda, Choix de problèmes pour grands élèves, 2 fr. 50.  
 58.\* M. Nicoulin, Procédés de calcul et problèmes amusants, 2 fr. 50.  
 88. Perret et Oberli, Carnet de calcul mental, 2 fr. 50.  
 101. Béguin, 127 fiches pour l'étude des fractions ordinaires, 8 fr. 50.  
 181. Guenot-Nicoulin, Vitraux des surfaces : carnet de références individuel et fiches d'exercices, 6 fr.  
 Fiches d'exercices seules, 3 fr. 50.  
 166. Addor - Bernet - Flückiger - Isler, Mathématique actuelle, 3 fr. 50.

#### **MOTS CROISÉS**

115. R. Bouquet, La Suisse en mots croisés, 25 grilles, 2 fr. 50.  
 116. S. Jeanprêtre, Nouveaux mots croisés scolaires, 25 grilles, 2 fr. 50.  
 145. R. Bouquet, Mots croisés : capitales d'Europe et géographie mondiale, 2 fr. 50.  
 230. R. Bouquet, La chasse aux mots croisés, 4 fr. 50.

#### **HISTOIRE**

4. Donndur, enfant des cavernes, 2 fr. 50.  
 19. D. Jeanguenin, Images du passé (textes pour l'initiation à l'histoire), 2 fr. 50.  
 21. J. Ziegenhagen, Des cavernes aux cathédrales : 16 fiches de dessins, 3 fr.  
 27. Au temps des cavernes : 16 fiches de dessins, 3 fr.  
 35. H. Hagin, La vie au Moyen Age, 2 fr. 50.  
 36. G. Falconnier, Au temps des lacustres, 2 fr. 50.  
 42. G. Falconnier, De la pirogue au paquebot (histoire de la navigation), 2 fr. 50.  
 54. G. Falconnier, Les Helvètes : 10 fiches de dessins, 3 fr.  
 71. Beney - Cornaz - Duperrex - Savary, Châteaux vaudois, 3 fr. 50.  
 108. Beney - Cornaz - Savary, L'Eglise, des premiers pas au Moyen Age : 40 fiches, 3 fr. 50.  
 200. J.-P. Duperrex, La Chartreuse de la Valsainte : brochure de documentation, 19 fiches d'observation, 18 clichés noir-blanc, 3 dioramas, 16 fr.  
 Dioramas supplémentaires, l'exemplaire fr. —.10.  
 148. G. Falconnier, Croquis d'histoire suisse : 40 fiches de dessins, 3 fr.  
 82. Beney - Cornaz - Duperrex - Savary, Service étranger : 24 fiches, 2 fr.  
 169. E. Buxcel, Les droits de l'homme : 25 fiches, 2 fr.  
 170. E. Buxcel, Le XIX<sup>e</sup> siècle - La révolution industrielle : 30 fiches, 2 fr. 50.  
 144. S. Jeanprêtre, Mots croisés d'histoire (15 sur l'histoire suisse et 5 sur l'histoire générale), 2 fr. 50.  
 73. A. Chabloz, Memento d'instruction civique, 2 fr.

#### **SCIENCES**

55. V. Sutter, Pour mieux connaître les animaux (avec 10 dessins de Keller), 5 fr.  
 25. M. Barbey, Le cordonnier, centre d'intérêt, 3 fr.  
 83. M. Nicoulin, Le cheval, centre d'intérêt, 3 fr. 50.  
 90. J.-L. Cornaz, La pluie, centre d'intérêt, 3 fr. 50.  
 180. R. Barmaverain, La montagne, centre d'intérêt, 3 fr. 50.  
 183. S. Volet, Le boulanger, centre d'intérêt, 3 fr. 50.  
 261. S. Volet, Tous actifs : 8 enquêtes avec les petits, 7 fr.  
 262. G. Comby, Textiles et métaux, 8 fr.  
 F. Barraud et S. Cambrosio, Elytric, étude programmée de l'électricité, par la Com. vaud. d'ens. programmé, éd. prov. en collaboration avec le GRETI.

270. Carnet 0, Fabrique ton matériel, la série 15 fr., par 10 ex. 13 fr. 50.  
 271. Carnet 1, Le circuit électrique, la série 15 fr., par 10 ex. 13 fr. 50.  
 272. Carnet 2, Montages en série et en parallèle, la série 15 fr., par 10 ex. 13 fr. 50.  
 273. Carnet 3, Le montage mixte, 6 fr. 50.  
 274. Carnet 4, Le galvanomètre. Le sens du courant, 6 fr.  
 275. Carnet 5, Les résistances, 6 fr.  
 276. Carnet 6, Ohmmètre, ampèremètre, voltmètre, 6 fr.

#### ACTIVITÉS CRÉATRICES

165. Tritten (trad. Hausammann), Mains d'enfants, mains créatrices, 20 fr.  
 185. Tritten (trad. Hausammann), Education par la forme et par la couleur, relié, 400 p. 21/30 cm., 100 fr.  
 98. M. Nicoulin, Décoration pour la fête des mères, 2 fr.

#### GÉOGRAPHIE

39. Flück, Le canton de Bâle, 2 fr. 50.  
 43. Pyramides, déserts, oasis, 2 fr.  
 70. Géographie universelle (réponses aux questionnaires du manuel H. Rebeaud), 3 fr. 50.  
 81. Lectures géographiques (24 fiches-questionnaires en rapport avec les textes du manuel La Suisse d'H. Rebeaud), 2 fr.

#### Fiches de l'UIG

72. Maisons suisses, 2 fr. 50.  
 109. Suisse, généralités (11), 2 fr.  
 110. Jura (17), 2 fr. 50.  
 111. Plateau (22), 2 fr. 50.  
 112. Alpes (21), 2 fr. 50.  
 156. Suisse : croquis panoramiques (16), 2 fr. 50.  
 167. La France (22), 2 fr.

#### CHANTONS ENSEMBLE

186. J. Gauthey, musique. L. Bron, textes, Chante-Musette, 23 chansons pour les petits (5 à 7 ans), 6 fr. 50.  
 172. J. Devain, L'heure adorable : 10 Noëls 2/3 voix, 6 fr. 50.  
 210. A. Burnand et l'Equipe Croix-de-Camargue, Noël, 9 chansons, 4 fr. 50.  
 213. A. Burnand et l'Equipe Croix-de-Camargue, Cœur en fête, 6 chansons, 4 fr.

#### POUR LES FÊTES

10. J. Bron, Les trois coups : comédies, 3 fr.  
 62. G. Annen, Poul Noël, 12 saynètes, 2 fr. 50.  
 84. J. Bron, Trois p'tits tours, saynètes pour enfants de 5 à 11 ans, 3 fr.  
 97. M. Nicoulin, Mystères de Noël, 2 fr.  
 80. Choix de M. Nicoulin, Poésies de Noël, 5 fr.  
 255. M. Nicoulin, Noël, centre d'intérêt, 6 fr. 50.  
 174. A. Chevalley, A la Belle Etoile, saynètes et contes pour Noël, 2 fr.

#### PRÉPARATION AUX EXAMENS

49. Arithmétique : problèmes d'admission à l'Ecole Normale, Lausanne, 2 fr. 50.  
 76. Epreuves d'admission à l'E. N. Lausanne 1966 à 1972 : français et arithmétique, 3 fr. 50.  
 86. Epreuves d'admission en classe supérieure, 4 fr.

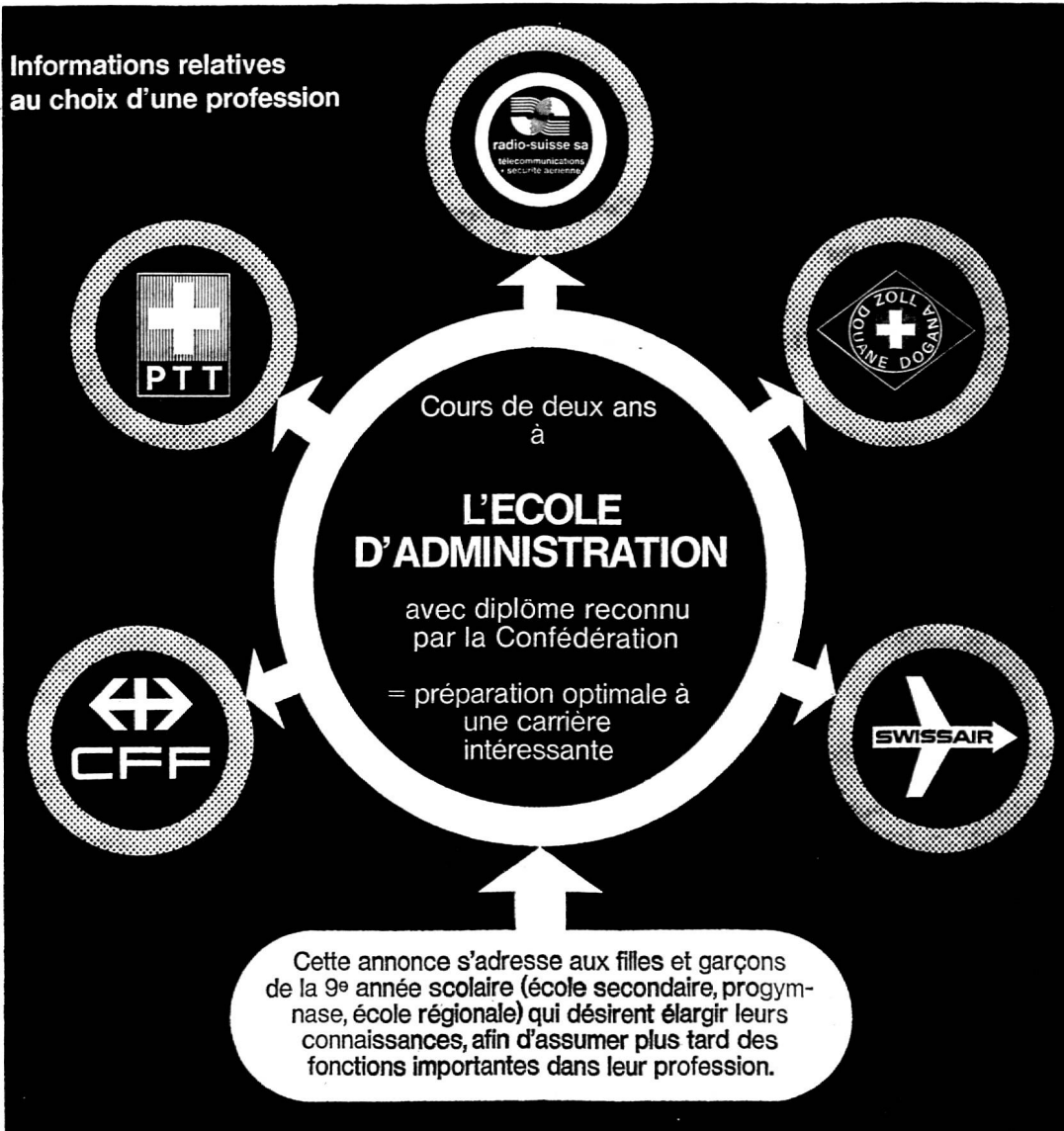
#### DIVERS

- 152.\* Allemand, 36 fiches de thèmes et versions, 2 fr.  
 59. Genton-Guidoux, Pour classer la documentation, 2 fr.  
 263. Sté Jeunesse et Economie (pour les classes terminales et les apprentis), 12 fr., par 10 ex. 11 fr.

#### NOS DERNIÈRES PUBLICATIONS

- |      |                             |  |
|------|-----------------------------|--|
| 263. | Sté Jeunesse<br>et Economie | L'ÉCONOMIE, C'EST NOTRE VIE !<br>28 sujets mis à la portée des élèves de classes pré-professionnelles et des apprentis.<br>Au sommaire : L'évolution de l'activité économique - L'individu - L'entreprise - Les marchés - L'économie nationale - Les relations économiques internationales - Economie mondiale : quel avenir ? |
| 264. | M. Nicoulin                 | JOIE DE DIRE<br>43 poèmes et textes à dire.  |
| 265. | M. Nicoulin                 | 200 DICTÉES<br>Un choix attendu à l'intention des élèves des 3 <sup>e</sup> à 5 <sup>e</sup> années.   |
| 267. | Ed. Pierrot S.A.            | MON AMI PIERROT  |
| 268. |                             | Un jeu de 5 fascicules de 12 pages, destinés à faciliter les premiers contacts avec un élève étranger, en lui proposant quelques jeux de lecture et de bricolage dans sa langue.<br>Existe en italien - français (267)<br>ou espagnol - français (268).  |
| 273. | Elytric                     | Carnet 3 Le montage mixte.   |
| 274. |                             | Carnet 4 Le galvanomètre - Le sens du courant.   |
| 275. | disponibles                 | Carnet 5 Les résistances   |
| 276. | fin mars 1975               | Carnet 6 Ohmmètre - ampèremètre - voltmètre.   |

Informations relatives  
au choix d'une profession



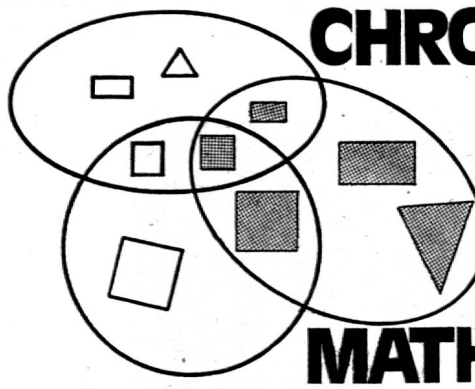
**Le coupon doit être envoyé à l'une des adresses ci-après:**

<b>Bienne</b>	Ecole cantonale d'administration et des transports, 2500 Bienne
<b>Luzern</b>	Zentralschweizerische Verkehrsschule, 6000 Luzern
<b>St. Gallen</b>	Kantonale Verkehrsschule, 9000 St. Gallen
<b>Basel</b>	Kantonale Handelsschule, Verkehrsabteilung, 4000 Basel
<b>Fribourg</b>	Collège Cantonal St. Michel, Section Administration (pour garçons), 1700 Fribourg
<b>Neuchâtel</b>	Ecole supérieure de commerce, Section Administration, 2000 Neuchâtel
<b>Olten</b>	Kantonschule Olten, Verkehrsabteilung, 4600 Olten

----- ✂  
Veuillez m'envoyer sans engagement le programme des cours de votre école et la formule  
d'inscription où figure la date des examens, ainsi que la documentation renseignant sur les  
multiples possibilités de formation et d'avancement dans les différentes entreprises. **3**

Mon adresse: \_\_\_\_\_





# CHRONIQUE

# MATHEMATIQUE

## « Mathématique de notre temps »

En septembre 1972, nous présentions dans l'« Educateur » le livre de Charles Burdet : « Mathématique de notre temps. Volume I : ensembles, relations, et quelques notions de logique ». Nous annonçons alors un second volume.

Celui-ci vient de paraître aux éditions Payot et traite de « numération, structures, et quelques notions de topologie ».

Avez-vous suivi un cours de recyclage en mathématique ? Ces deux volumes seront un précieux complément et vous permettront une meilleure assimilation de toutes ces nouvelles notions.

Etes-vous au contraire un autodidacte ? Voulez-vous bien connaître les fondements théoriques nécessaires à un bon enseignement de la mathématique dite moderne ? Alors, vous utiliserez avec avantage cette « Mathématique de notre temps ».

En effet, il s'agit vraiment de deux livres conçus essentiellement pour le corps enseignant.

Ancien instituteur, devenu professeur de mathématique, Charles Burdet sait fort bien faire alterner et mettre en parallèle la théorie, des exercices d'assimilation, et des exemples tirés de la pratique scolaire.

Dans le langage très clair, très simple, très direct qu'est le sien, Ch. Burdet nous offre un exposé complet et bien ordonné, en trois parties qui forment la suite logique du premier volume.

Oh ! n'allez pas croire que c'est facile ! Le texte ne se lira pas comme un roman ! Il s'agira au contraire de savoir l'utiliser, de le pratiquer, de s'astreindre à bien le comprendre, de s'astreindre à effectuer les exercices proposés puis de les comparer aux solutions données en fin de volume.

Dans la première partie, C. B. traite tout ce qui concerne la numération. Il justifie d'abord le pourquoi du travail dans des bases autres que la base dix, travail qui permet de faire découvrir les concepts de notre numération avec un nombre relativement restreint d'objets :

en éliminant les difficultés du comptage on fait mieux apparaître une notion aussi fondamentale qu'est le principe de position. C. B. donne ensuite les représentations liées à une numération de position et démontre comment procéder d'une part à des groupements, d'autre part à des échanges, comment aussi utiliser le boulier. Tout un chapitre traite des opérations sur les cardinaux dans diverses bases de numération. C. B. utilise pour cela les illustrations et le boulier. Ces illustrations sont, bien entendu, le reflet des manipulations de matériel qui les précèdent.

La deuxième partie est consacrée aux structurels. C'est peut-être la partie la plus difficile à saisir, à assimiler des deux livres de Charles Burdet — à notre point de vue en tout cas — mais c'est aussi la partie la plus intéressante, la plus nécessaire, la plus utile à une saine compréhension de la mathématique. L'étude des structures nous fait bien comprendre les notions d'opération et d'éléments remarquables ; elle met en lumière les propriétés que peut vérifier une opération ; elle livre à notre entendement la notion de groupe (groupe de Klein, groupe abélien, etc.).

La troisième partie est consacrée à quelques notions de topologie intuitive. On

retrouve ici, plus développé, l'article que Ch. Burdet avait consacré à la topologie dans un numéro de « Math-école ». Là encore Ch. Burdet prend soin de justifier cette étude : « Dans un enseignement actuel de mathématique, il est utile de faire découvrir quelques propriétés de figures tracées dans le plan qui ne tiennent pas compte des longueurs et des formes. C'est l'occasion de développer une forme d'abstraction et de donner des activités de recherche et d'anticipation qui provoquent de bonnes et vraies attitudes mathématiques... »

Par ailleurs, notons encore que dans de nombreux problèmes pratiques les propriétés topologiques passent bien avant les questions de mesure. Par exemple, pour le voyageur qui se rend en train de Genève à Fribourg, il est plus important de savoir qu'il doit descendre dans une gare située entre Lausanne et Berne que de connaître la distance Genève-Fribourg ou la vitesse du train. Or les relations : « ... être situé entre... » ou « ... être situé après », etc., sont précisément des relations qui relèvent de la topologie. Cette science joue aujourd'hui, dans la vie de l'homme moderne, un rôle des plus importants. »

Trois thèmes de topologie, à la portée des enfants dès le début de l'enseignement, ont été choisis : les réseaux, les cartes, le coloriage des cartes.

\* \* \*

Depuis de longues années, Charles Burdet est un des artisans de la transformation de la mathématique, à Genève d'abord, sur le plan romand ensuite, comme président ou membre des commissions de mathématique de CIRCE I, de CIRCE II, de CORMEP pour les nouveaux manuels ou méthodologies.

N'en disons pas plus ! Remercions chaleureusement Charles Burdet de sa nouvelle et précieuse collaboration au renouvellement de la mathématique en pays romand.

*J.-J. Dessoulavy.*

Magasin et bureau Beau-Séjour

TELEPHONE PERMANENT 20 42 51



Transports en Suisse et à l'étranger

# Au jardin de la chanson

par Bertrand Jayet

## A VOUS LA CHANSON !

Emission radioscolaire des 24 et 26 septembre destinée aux élèves de 12 à 15 ans.

« SONGEZ QUE MAINTENANT »

Paroles et musique de Frederik Reinhard MEY

### Songez que maintenant

The musical score is written on eight staves in G minor (three flats) and common time (C). The melody is simple and melodic, with various chords indicated above the notes: Fm7, Sib7, and Mib. There are some triplets and rests. A '4e fois al coda' marking is present on the fourth staff. The score ends with a double bar line.

- A — Songez que maintenant  
La lune pâle est sur la ville
- B — Songez que maintenant  
Dans cette nuit douce et tranquille
- C — Un homme ferme les yeux  
A jamais dans cette seconde
- D — Et dans un lit miséreux  
Un rêveur est venu au monde
- E — Songez-y dans cette nuit.
2. Songez que vous avez  
Du pain et du vin sur vos tables  
Songez que vous avez  
Là des richesses incroyables  
Songez à ceux qui la nuit  
Voient la lumière à vos fenêtres  
Qui n'ont ni table, ni lit  
Songez que la misère est traître  
Songez-y dans cette nuit.
3. Songez à ceux qui rient  
Pour cacher qu'ils n'ont plus de larmes  
Songez à ceux qui crient

4. La voix brisée dans le vacarme  
Et songez à ceux qui noient  
Leur désespoir et leur faillite  
Et songez comme parfois  
Un verdict se prononce vite  
Songez-y dans cette nuit.  
Songez que quelque part  
Dans cette nuit sombre et secrète  
Songez que quelque part  
On va compter les baïonnettes  
Songez que s'il n'en manquait  
Rien qu'une seule à cette somme  
Cela pourrait épargner  
Peut-être alors la vie d'un homme.
- CODA**  
Je me demande parfois  
S'il faut quand même aimer ce monde  
Il faut l'apprendre, je crois  
A chaque instant chaque seconde  
Songez-y dans cette nuit.

(Publié avec l'aimable autorisation des Editions M. K. Paris.)

#### DISCOGRAPHIE :

« Songez que maintenant », F. Mey - Vol. 1 - Disque Peridès 13 NP 601.

« Grüss dich gestern » (version allemande), Reinhard Mey - Aus meinem Tagebuch - Disque Intercord 28726.

#### INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

Pour plus de détails demandez les feuillets de documentation des émissions radioscolaires.

## 22<sup>e</sup> Semaine pédagogique internationale à Trogen

*En ouvrant cette 22<sup>e</sup> Semaine, Paul Binkert a salué les participants venus de Suisse et de différents pays d'Europe.*

*Il a rappelé le rôle primordial du rythme dans la formation du psychisme. Dans notre monde troublé et agité, le rythme ancestral est souvent perturbé : pendant des millénaires, le jour et la nuit, l'alternance des saisons, les travaux et le repos ont déterminé une existence paisible, axée sur les forces de la nature. Rythme des jeux et des danses, de la poésie, des comptines de notre enfance, liant en une harmonie attachante la voix, le geste, l'expression corporelle et l'énergie créatrice. Il est hors de doute que nos programmes surchargés ont gravement négligé cet élément d'équilibre, d'harmonie et de joie.*

### Le Village Pestalozzi

Selon une tradition bien établie, le directeur du Village a présenté l'œuvre humanitaire issue de l'initiative de Walter-Robert Corti. Fondée en 1945, l'Association du Village Pestalozzi a derrière elle trente années riches d'expériences humaines. Ce ne sont plus des orphelins de guerre, mais des cas sociaux qui sont accueillis dans les vingt maisons du Village : Coréens, Vietnamiens, Tunisiens, Hindous, Tibétains, Finlandais, Grecs, Anglais, Allemands et Italiens fraternisent dans cette paisible communauté. Faire du Village un lieu de rencontre et de compréhension, favoriser le développement spirituel et intellectuel de ces déshérités, veiller à ce qu'ils trouvent ensuite dans leurs pays respectifs un milieu conforme à leurs capacités, telle est la Charte du Village. Car il est entendu que, en principe, les enfants confiés au Village doivent retourner dans leur patrie. On cherche aussi, naturellement, à éveiller et à soutenir les efforts en faveur de la paix.

Nous devions apprendre que M. T. Hufschmied renonçait à son poste de directeur. C'est M. Ernest Bille — qui fut membre il y a une vingtaine d'années du comité central de la SPR — qui assume ad interim la direction du Village. Le conseil de fondation est présidé par M. Georges Panchaud.

### De la structure et de la pratique dans l'exercice du rythme musical

Les professeurs Claus et Werner Thomas dirigèrent des exercices pratiques des-

tinés à développer l'acquisition du rythme. A l'aide d'instruments originaux, les distingués spécialistes de Freiburg et de Heidelberg dirigèrent une abondante série d'applications intéressantes. Faire prendre conscience des notions de nombre, de poids, d'intensité, développer la personnalité, créer des contacts, le programme présenté suscita un vif intérêt, malgré la façon quelque peu intransigeante de commenter cette méthode, présentée comme un élément immuable.

### Le rythme dans le développement psychomoteur de l'enfant

M<sup>lle</sup> Suzanne Ogay (Lausanne) a poursuivi des recherches approfondies sur le rôle du rythme dans l'existence humaine. Devant l'activité fébrile et dérégulée qui caractérise l'existence contemporaine, et les conséquences néfastes qui en découlent, Suzanne Ogay a été amenée à étudier l'importance des biorhythmes : il est incontestable que notre existence connaît des temps forts et des temps de repli ; y adapter son activité permet d'agir avec plus d'efficacité.

Le déblocage du tronc, la rééducation des dyslexiques et des bègues, la lutte contre les troubles du sommeil sont autant de domaines dans lesquels une éducation rythmique étudiée peut apporter des résultats tangibles.

Les ouvrages « Le bon départ », méthode gestuelle et rythmique, et « L'enfant face au monde » de Pierre Vayer apportent sur le problème de psychomotricité des directives claires et accessibles.

Cet exposé très documenté fut traduit excellemment par M. Gilles Hennequin, et suscita un réel intérêt. Suzanne Ogay eut fort à faire à répondre à de multiples questions. Malheureusement elle devait quitter Trogen peu après sa conférence pour se rendre au Congrès de la FIAI à Munich.

### Hommage à Jaques-Dalcroze

Autre présence romande marquante, M. Daniel Reichel vint évoquer la méthode Emile Jaques-Dalcroze, dont il fut l'élève. L'Institut Jaques-Dalcroze eut son heure de célébrité. De nombreux artistes ont fréquenté à Hellerau, près de Dresde, les cours du génial musicien : les Pitoeff, Diaghilev, Nijinsky, etc. Revenu à Genève en 1915, Dalcroze y créa l'institut auquel il se consacra jusqu'à sa mort en

1950. Mettre en accord le corps et l'esprit, développer la sensibilité, c'est un monde captivant qu'ouvriraient les exercices proposés, éveil au message des sons par l'exercice corporel, prise de conscience rythmique. Dalcroze pensait que l'exercice spontané, libérateur, né de l'audition, peut harmoniser toutes nos fonctions vitales. Ces recherches ont conservé toute leur importance. Daniel Reichel dirigea divers exercices d'un incontestable intérêt pédagogique.

### Thérapie par le rythme dans les Ecoles Rudolf Steiner

Le professeur Dr H. von Wärtburg a relaté les recherches effectuées dans les écoles anthroposophiques. Ecrivain, journaliste, psychologue, éducateur, philosophe, Rudolf Steiner (1861-1925) a été le créateur du Goetheanum de Dornach. On ne peut contester la profonde influence que ses recherches ont exercée, notamment dans le domaine de l'eurythmie. Cet esprit universel s'est préoccupé aussi de la culture biologique, de la réoxygénation de l'eau, soucieux de restaurer le contact de l'homme avec la nature et avec ses rythmes profonds.

### Le yoga pour vaincre les inhibitions ?

Avec le professeur Peter Oswald (Bâle), on abordait le domaine mystérieux et controversé du yoga, et même du hata-yoga. Et pourtant rien que de très simple, sans magie, dans les exercices physiques et respiratoires que dirigea et commenta le professeur Oswald. Le manque de concentration, les états de nervosité peuvent être combattus efficacement. Un second exposé avait trait à la méditation hindoue, avec instruments et musique vocale. Les jeunes collègues, particulièrement nombreux, prirent un vif intérêt à ces exercices dont le caractère mystique est assez impressionnant.

### Aspects psychiatriques du rythme dans l'éducation

Directeur d'un établissement psychiatrique, le professeur Hilgers (Münsterlingen) étudia avec pertinence les phénomènes de propagation des ondes dans notre corps, les processus automatiques et ceux qui sont soumis à notre volonté. Il est hors de doute que les cas de débilité profonde sont caractérisés par l'absence de tout sens du rythme, et que des exercices appropriés ont obtenu des résultats surprenants.

Très incomplet à sa naissance, l'être humain mettra des années à acquérir sa cadence vitale définitive : respiration, circulation, absorption, déglutition et digestion obéissent à des rythmes que la volonté peut aussi influencer utilement.

La soirée d'adieux fut agrémentée par un ensemble folklorique appenzellois qui fut une brillante application de toutes les théories relatives à l'alternance, aux rythmes, aux danses et aux joies du mouvement. Les représentants des différentes nations apportèrent leurs messages re-

connaisants et leurs vœux ; l'Association suisse des Amis du Sonnenberg gagna de nouveaux adhérents. Rappelons que les Semaines de Trogen sont organisées en collaboration avec le Centre international du Sonnenberg (Braunschweig) où sont organisées des semaines d'étude d'un réel

intérêt. Les Semaines de Trogen et de Villars-les-Moines bénéficient de l'appui financier de la Schweizerlehrer Verein et de la Société pédagogique de la Suisse romande, représentées au sein du comité d'organisation.

A. P.

## LE SYMBOLISME DES CONTES DE FÉES

par **Christophe BARONI**

Depuis des siècles, les enfants vibrent d'émotion — joie ou frayeur — au récit des contes de fées. D'où vient le **pouvoir de fascination** de tels contes ? Font-ils naître l'angoisse ou sont-ils l'expression d'angoisses (et désirs) déjà présents chez l'enfant ? **Quelle est la signification inconsciente des personnages classiques** : la fée, la sorcière, l'ogre, la reine et le roi, la princesse et le prince, etc. ? **L'approche psychanalytique** s'appuiera sur des interviews d'enfants de 4 à 12 ans.

Week-end spécialement recommandé aux **parents, éducateurs, enseignants**.

**A GENEVE, 27-28 septembre 1975.**

**A BIENNE, 1<sup>er</sup>-2 novembre 1975.**

## L'ÉVOLUTION DE L'INTELLIGENCE

par **Vivianne GUERDAN**, psychologue

Ce qu'est l'intelligence, comment on peut la cerner.

**Ses mécanismes formateurs** : parts respectives de l'hérédité, de l'expérience, des interactions et transmissions sociales. **Ses étapes successives** : de 0 à 5-6 ans, de 5-6 à 11-12 ans, de 11-12 ans à l'âge adulte. **Ses principales manifestations** : formation de « l'objet permanent » ; apparition de la « fonction symbolique » et de ses corollaires : langage, jeu, dessin, mémoire ; compréhension du réel, de l'univers (raison des « pourquoi ? », élaboration des lois causales) ; construction de la pensée logique (accession aux notions de classifications, de nombre, d'espace, de temps, aux « schèmes formels ») ; sociabilisation (la collaboration avec les pairs, le juge-

ment moral). **Ses implications pédagogiques.**

Essentiel est l'apport de Piaget à la compréhension de l'enfant et de l'adolescent. Encore faut-il rendre accessible cet apport. Tel sera le but de ce week-end, particulièrement utile aux **parents, éducateurs et enseignants**.

**A BIENNE, 20-21 septembre 1975.**

**A LAUSANNE, 4-5 octobre 1975.**

**Prix d'un séminaire** (documents et év. entretien compris) : Fr. 90.— (étudiant : Fr. 70.—). Couple : Fr. 160.—.

**INSCRIPTIONS** : Par écrit, à l'adresse de **Christophe BARONI, 5, rue Maupertuis, 1260 NYON** (éventuellement par téléphone : (022) 61 24 82).

Préciser le **séminaire choisi, le lieu, la date**.

Nombre de participants **limité** (inscr. agréés selon ordre d'arrivée).

## XVII<sup>e</sup> Séminaire de la SPV

Lundi 20, mardi 21 et mercredi 22 octobre 1975.

Des places, peu ou prou, sont encore disponibles dans tous les cours. Inscrivez-vous donc sans retard.

### AUTREFOIS . . . . . JADIS

1. Petites mains, petits artisans, M<sup>me</sup> M. Guex.
2. Chansons d'hier et d'aujourd'hui, M. C. Rochat.
3. Tournons et dansons tous ensemble, M. A. Riom.
4. Tournez rouets et fuseaux, M<sup>lle</sup> D. Mussard.
5. Pierres et poteries qui parlent, M. J.-P. Gadina.
6. Enseignement pratique.

### B. Programme détaillé.

Consulter l'« Educateur » N° 22 du 29 août dernier.

### C. Inscription.

Utiliser la formule ci-après ou celle du N° 22.

### D. Renseignements.

Au secrétariat général de la SPV, Allinges 6, 1006 Lausanne. Tél. (021) 27 65 59.

P. Nicod, secrétaire général SPV.

## INSCRIPTION AU XVII<sup>e</sup> SÉMINAIRE DE LA SPV

A retourner au secrétariat SPV, chemindes Allinges 2, 1006 Lausanne.

1. Inscription au cours N°	Titre :	
2. Interne *      Externe *	3. Affiliation à la SPV : non *    oui *	
	en qualité de membre * actif* associé	
4. Je paierai le montant de Fr.	au début du séminaire	
5. Au cas où mon inscription ne pourrait être prise en considération (effectif complet, cours supprimé, etc.), je m'annonce pour le cours N°	Titre :	
6. Nom :	Prénom :	
Domicile exact : (lieu, rue et N° postal)		
N° de tél. :		
Année du brevet :		Année de naissance :
* Biffer ce qui ne convient pas		Signature :

## CEMEA

Les CEMEA (Centres d'entraînement aux méthodes d'éducation actives) organisent :

— **deux stages de formation de moniteurs de centres de vacances**, du 19 au 26 octobre 1975 à Saint-George (Vaud) et à Ravoire (Valais).

Age minimum : 17 ans révolus. Prix : Fr. 210.—.

— **un stage de formation d'animateurs**

**de camp de ski, de vacances et classes de neige**, du 26 décembre 1975 au 2 janvier 1976 aux Crosets.

Age minimum : 18 ans révolus. Prix : Fr. 320.—.

Tous renseignements ainsi que les formulaires d'inscription peuvent être obtenus à l'adresse suivante : CEMEA, case postale 121, 1000 Lausanne 13. Tél. (021) 27 30 01.

## Quinzaine du 8 au 19 septembre

### Pour les petits

#### A la grande foire aux jouets

L'histoire des jeux et des jouets est fort longue : on peut dire qu'ils nous viennent, comme les hommes eux-mêmes, du fond des âges. A leur manière, ils sont un des éléments de l'histoire globale de l'humanité. Ils portent le reflet des lois que les diverses races humaines se sont données, de leurs coutumes et de leurs aspirations, parfois aussi de leurs religions, ou des événements qui ont marqué leur destin. Ils sont des témoins — mineurs, sans doute, et fragiles, mais éloquentes — de leurs civilisations successives.

C'est là un des aspects du monde des jouets auquel, parmi bien d'autres, Noëlle Sylvain s'attachera à rendre sensibles les élèves de 6 à 9 ans, au cours de la série d'émissions qu'elle présente au titre de « centre d'intérêt du mois ». Ces différentes émissions ont entre elles un lien commun : la présence d'un personnage, Bimbelot, tour à tour un peu conteur, un peu historien, un peu musicien, marchand, camelot, ouvrier, artisan — avec une touche de magie...

Justement, c'est Bimbelot qui fera, lors de la première émission de cette série, surgir des livres et des disques un choix de textes, de poèmes et de chansons consacrés « à la grande foire aux jouets ».

**Diffusion : lundi 8 septembre, à 10 h. 15, sur Radio Suisse romande II (MF).**

De tous temps et sur toute la terre, jeux et jouets ont été des moyens de s'amuser, certes, mais aussi de promouvoir certaines formes d'éducation : développer la force physique ou l'adresse, l'intelligence et la sensibilité ; exercer la discipline et la faculté de se préoccuper les uns des autres ; apprendre à gagner et à perdre, comme il faut savoir le faire au jeu de la vie...

Poursuivant sa visite « à la grande foire aux jouets », Noëlle Sylvain invite ses jeunes auditeurs à s'intéresser, toujours sous la conduite de Bimbelot, à quelques jeux et jouets « à travers l'histoire et le monde ». Il y sera question de colin-maillard et de la main chaude, aussi bien que de toupies, de cartes, de poupées, du cerceau, de la balle, du cheval de bois, etc. — tous compagnons fidèles de l'enfance (et, pour certains, d'âges moins tendres !)

depuis des centaines, voire des milliers d'années.

**Diffusion : lundi 15 septembre, à 10 h. 15, sur Radio Suisse romande II (MF).**

### Pour les moyens

#### Sur les lieux mêmes (VI)

Le cadre dans lequel nous vivons, et où notre existence connaît un style et des modalités qui lui sont propres, conserve de nombreuses traces des temps passés — des « relents d'histoire »... Il suffit d'un peu de curiosité et d'intérêt pour découvrir, un peu partout, des vestiges, des ruines, des monuments qui nous parlent de siècles plus ou moins lointains. D'où la possibilité, l'imagination aidant, de pénétrer de façon vivante dans la réalité mouvante et émouvante de l'Histoire.

C'est de telles données que Robert Rudin tire les thèmes et l'esprit d'une suite d'émissions historiques destinées aux élèves de 9 à 12 ans : au lieu de ressusciter à grand renfort de manuels spécialisés ou de gloses savantes la trame de la vie quotidienne en différentes époques de notre passé, c'est sur place, « sur les lieux mêmes », qu'il va en chercher la présence évocatrice.

Cette série d'émissions, commencée durant l'année scolaire 1974-1975, a déjà permis de remonter de l'âge de la pierre taillée jusqu'au Moyen Age, grâce à des visites aux grottes préhistoriques de Schaffhouse, au dolmen de la Pierre-aux-Fées, à la Tène, aux mosaïques romaines d'Orbe, à Valère et Tourbillon. Nous abordons maintenant le XVI<sup>e</sup> siècle, grâce à « Berne et ses Fontaines » — ces témoins imagés de la vie de chez nous au temps de la Renaissance.

**Diffusion : mardi 9 et jeudi 11 septembre, à 10 h. 15, sur Radio Suisse romande II (MF).**

#### Eh ! ben, flûte alors...

Il y a longtemps que la musique symphonique a conféré ses lettres de noblesse à la flûte : bien avant, même, que celle-ci connaisse les perfectionnements qui lui ont valu ses vertus actuelles d'expressivité et de virtuosité. La popularisation du disque a permis de se familiariser avec le succès qui, de Mozart à Debussy (pour s'en tenir à deux « climats » musicaux bien caractéristiques), n'a cessé de cou-

ronner les œuvres où la flûte joue un rôle de choix — un succès dont certaines formes de jazz ne pouvaient manquer de tirer profit. Cette même diffusion généralisée du disque a valu à notre époque de découvrir aussi la place que tient la flûte, depuis plus longtemps encore, dans la musique folklorique (flûte de Pan et flûte indienne, par exemple).

Henri von Kaenel et un groupe de normaliens ont réalisé une émission qui propose aux élèves de 9 à 12 ans, tout en prenant conscience de ses différents modes d'expression (de la musique primitive et du folklore au jazz et au pop, en passant par la musique classique), de remonter aux origines lointaines de la flûte. C'est donc, tout à la fois, un voyage à travers le temps, l'espace et la musique qui leur est ainsi offert...

**Diffusion : mardi 16 et jeudi 18 septembre, à 10 h. 15, sur Radio Suisse romande II (MF).**

### Pour les grands

#### Le monde propose

La radio scolaire ne vise pas à offrir, aux classes et aux maîtres qui recourent à ses services — et particulièrement aux élèves de 12 à 15 ans — des leçons « toutes cuites », si on me permet l'expression. Elle souhaite bien davantage, avec la collaboration active des enseignants, éveiller chez les jeunes auditeurs intérêt et curiosité pour les sujets traités, stimuler leur goût de la recherche personnelle, l'exercice du raisonnement, la pratique de la discussion objective.

L'une des émissions qui se prête au premier chef à une telle pratique — parce que les élèves se sentent concernés directement par les faits dont il est question — c'est « Le Monde propose », magazine d'actualités diffusé au début de chaque mois : sur un ou deux thèmes fournis par les événements récents, Francis Boder et les collaborateurs qu'il se choisit présentent des compléments d'information, des éléments d'analyse ou de jugement, à partir de quoi une classe peut entreprendre un travail d'approfondissement en variant les modes de sa démarche (collection de documents, discussions par groupes, interviews, etc.).

**Diffusion : mercredi 10 et vendredi 12 septembre, à 10 h. 15, sur Radio Suisse romande II (MF).**

#### Sites historiques (VI)

Il est indéniable que certains lieux ont été, plus étroitement que d'autres, mêlés aux péripéties de l'histoire des hommes. Il suffit de citer leurs noms pour évoquer, soit des événements décisifs dans la des-

tinée d'un pays ou d'un peuple, soit l'aventure spirituelle de toute une époque. C'est ainsi que, dans le cadre de cette série d'émissions, on a déjà rappelé le rôle joué, sur le plan politique européen, par les batailles de Grandson et de Morat, et, dans le domaine de la foi et de la civilisation, par Saint-Maurice d'Agaune et son abbaye.

En ce moment, pour s'associer aux cé-

rémonies qui vont marquer le 700<sup>e</sup> anniversaire de sa consécration, il était logique de présenter « la Cathédrale de Lausanne », d'en esquisser le portrait architectural, d'en rappeler l'importance historique et nationale. C'est à quoi s'est voué, à l'intention des élèves de 12 à 15 ans, Géo H. Blanc, qui part d'une évocation de l'aspect de l'édifice actuel et de ce qui s'y passe de nos jours, pour remonter jus-

qu'aux temps des rois de Bourgogne, de la construction de la cathédrale, de sa consécration, sans négliger les grandes heures de son histoire jusqu'à notre époque.

**Diffusion : mercredi 17 et vendredi 19 septembre, à 10 h. 15, sur Radio Suisse romande II (MF).**

*Francis Bourquin.*

## Les livres

### Lire Henri Bosco

par Alexis Chevalley

Ouvrage publié avec l'appui du Fonds cantonal vaudois des Arts et des Lettres.

Editions Delta S.A., Vevey.

Copyright 1974.

Format 16 × 24 cm.

175 pages.

Prix en librairie : Fr. 25.—.

Illustré par François Chevalley.

Alexis Chevalley, le poète vaudois de « Saisons vigneronnes », de « Jardin de mon Silence », etc., vient de faire paraître

#### LIRE HENRI BOSCO

Cette « approche thématique » de l'œuvre boscolienne se veut un hommage au grand écrivain provençal plus qu'une critique ou analyse littéraire, mais ce serait mal connaître A. Chevalley que de le croire capable de se résigner au rôle d'admirateur.

En vingt chapitres, sa plume, alerte et parfois incisive — mais toujours délicate — groupe les idées majeures de plus de trente ouvrages qui s'échelonnent de 1924 à 1972. Il relève avec humour, ici ou là, de légères contradictions, glane des sentences et des pensées montrant la connaissance de l'âme et du cœur humains, et présente de nombreuses citations poétiques car, nous rappelle-t-il, « l'œuvre entière d'Henri Bosco est poétique ; par exemple *Malicroix*, ce roman admirable, est un vaste poème ».

Un chapitre a particulièrement retenu notre attention : *L'enfance et les enfants*. A ce propos, il nous plaît de transcrire cette belle pensée in « *Le Jardin des Trinitaires* » : « Ce temps si prodigieux de la vie où tout l'univers entre en nous et nous étonne. »

Combien vraies ces réflexions de Bosco sur l'injustice, la chose la plus sensible

aux enfants, et sur « cette honte particulière aux enfants qu'on accoutre mal ». Et A. Chevalley d'ajouter : « Remarque subtile et pertinente ! »

Qu'il nous soit permis de signaler ici deux lectures suivies que nous avons faites avec nos élèves, la première « *L'Enfant et la Rivière* », avec des enfants de 11 ans ; la seconde « *L'Ane Culotte* »,

avec des enfants de 10 ans (et quelle confrontation poétique entre l'âne vu par Bosco et celui vu par Jammes !).

C'est depuis cette double expérience pédagogique que nous sommes un partisan convaincu de la lecture en classe d'un ouvrage complet.

Sur le conseil d'A. Chevalley, nous nous réjouissons de récidiver avec « *Le Renard dans l'île* », « *Barboche* », « *Bargabot* » et « *Pascalet* ».

Merci à Alexis Chevalley d'avoir « osé » faire œuvre si attachante et si efficace !

*Maurice Nicoulin.*

### Genève 1830. Restauration de l'école<sup>1</sup>

par Gabriel Mützenberg

QUATRE LIVRES :

La Société de la Restauration. Un vent de réforme sur les collèges. L'expansion des écoles primaires. L'enfance abandonnée et malheureuse.

Une Genève romantique et pittoresque. Un grand débat sur l'éducation. Un regard en profondeur sur la société.

L'école active en 1830. L'enseignement mutuel : une méthode vivante, économique. Radiographie du maître d'école.

Une élite dévouée au bien public. Des institutions culturelles et charitables de pointe. Une cité dynamique en proie aux crises du siècle :

Face au chômage et à la misère

Face au choléra et à la mort

Face aux oppositions entre l'Eglise et l'école

Face à la surpopulation étrangère

Face à la délinquance juvénile.

UN OUVRAGE QUI FERA DATE

680 pages au format 20 × 25 cm. Reproduction de 106 gravures et documents. De nombreux tableaux, schémas, cartes. Reliure maroquin skinoïd-safari rouge décorée à l'or fin. Gardes illustrées.

UN OUVRAGE QUI FERA DATE tant pour la clarté de son expression que pour l'extraordinaire richesse de sa documentation.

Prix de souscription : Fr. 99.—.

S'adresser à l'auteur : G. Mützenberg, 32, rue de Moillebeau, 1209 Genève.

<sup>1</sup> Les éditions du Grand-Pont, Grand-Pont 10, 1003 Lausanne.

#### SEMAINES DE SKI

En janvier, mars et avril prix fortement réduits. Profitez-en !  
Demandez la liste des périodes libres.



Toutes informations par :  
Centrale pour maisons de vacances  
Case postale 41, 4020 Bâle  
Tél. (061) 42 66 40

# PLAN DE PARUTION 1975 - 2<sup>e</sup> SEMESTRE

## Rédacteurs

« Educateur » : M. Jean-Claude Badoux, En Collonges, 1093 La Conversion-sur-Lutry, tél. (021) 28 71 81.  
Bulletin : M. François Bourquin, case postale 445, 2001 Neuchâtel, tél. (038) 31 44 47.

Dates de parution	Caractère du N°	Ultime délai de réception des articles destinés au «Bulletin». Mardi à 18 h. à Neuchâtel.	Délai de réception des articles corporatifs urgents devant paraître dans l'« Educateur », M. Badoux.	Ultime délai de réception des communications corporatives urgentes, trois lignes maximum, devant paraître dans l'« Educateur », M. Badoux.
12 septembre	Bulletin N° 24	2 septembre		
19 septembre	Educateur N° 25		10 septembre	13 septembre
26 septembre	Bulletin N° 26	16 septembre		
3 octobre	Educateur N° 27		24 septembre	27 septembre
10 octobre	Bulletin N° 28	30 septembre		
17 octobre	Educateur N° 29		8 octobre	11 octobre
24 octobre	Bulletin N° 30	14 octobre		
31 octobre	Educateur N° 31		22 octobre	25 octobre
7 novembre	Bulletin N° 32	28 octobre		
14 novembre	Educateur N° 33		5 novembre	8 novembre
21 novembre	Bulletin N° 34	11 novembre		
28 novembre	Educateur N° 35		19 novembre	22 novembre
5 décembre	Bulletin N° 36	25 novembre		
12 décembre	Educateur N° 37		3 décembre	6 décembre
19 décembre	Bulletin N° 38	9 décembre		

## Remarques

1. Le délai ultime de réception des articles pour le Bulletin ne doit pas être dépassé. Le mardi à 18 heures, les articles **doivent être parvenus à Neuchâtel**. En cas d'envoi à moins de 48 heures de l'échéance en question, prière de procéder **par envoi express**. Dans la mesure du possible, les rédacteurs enverront leurs articles **avant** ce délai limite.
2. Les articles corporatifs urgents peuvent être envoyés à M. Badoux pour parution dans l'« Educateur ». Cependant, ils doivent être très brefs, ce ne seront que des **communiqués**.

## Comment introduire vos étudiants à des amis pour la vie aux Etats-Unis ?

C'est très simple, faites remplir le coupon ci-dessous par vos élèves jusqu'à 14 ans, et l'envoyer à l'adresse indiquée.

Vos étudiants seront alors groupés avec des garçons ou filles de leur âge aux Etats-Unis, qui nous ont déjà demandé de trouver quelqu'un dans votre pays pour leur écrire en anglais.

Les enfants des Etats-Unis ont déjà participé à ce genre de correspondance entre eux lors d'une émission « Dear Pen Pal » Club, de la TV américaine.

« Dear Pen Pal » est un programme international créé pour avancer la compréhension mutuelle parmi les pays du monde.

Aucun frais ou obligation. Encouragez vos élèves à répondre à toutes lettres reçues.

« Dear Pen Pal », P.O. Box 4054, Dept. BQ  
Santa Barbara, California 93103, U.S.A.

J'aimerais écrire à un(e) ami(e) américain(e). Je promets de répondre en anglais.

Adresse : .....

Nom : .....

Pays : ..... Age : ..... Sexe : .....

N° postal : ..... Lieu : .....





Un beau cadeau  
pour la rentrée des classes

Parents  
Grands-parents  
Parrains et marraines  
Educateurs

**Yakari**  
vous attend au  
Comptoir Suisse - Halle 2 E



UNE GRANDE NOUVELLE :  
**YAKARI**  
**ET LE BISON BLANC**  
PARAÎT EN EXCLUSIVITÉ DANS **Yakari**

**Yakari** le mensuel  
de vos enfants

32 pages pleines de couleurs et des : • Lectures enrichissantes • Histoires passionnantes • Jeux originaux • Dessins et photos en couleurs • «Gadgets» amusants • Découpages et collages • Recettes de cuisine • Les nouvelles aventures de Yakari • Etc.

**Profitez-en pour abonner vos enfants!**

6 mois (6 numéros) Fr. 17.- 1 an (12 numéros) Fr. 32.- 2 ans (24 numéros) Fr. 59.-  
En vente dans les kiosques, librairies et magasins de journaux Fr. 3.-.

**BON  
D'ESSAI  
GRATUIT**

à envoyer à

**Yakari**

Case postale 599  
1001 Lausanne

- Veuillez m'envoyer 1 exemplaire gratuit de **Yakari** à l'examen
- Je désire abonner le destinataire ci-dessous à **Yakari** pour une durée de: \_\_\_\_\_ an; \_\_\_\_\_ mois:  
Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_ N°: \_\_\_\_\_  
N° postal: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_
- L'exemplaire gratuit est à envoyer à:  L'abonnement sera payé par:  
Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_ N°: \_\_\_\_\_  
N° postal: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_



**VISITEZ LE FAMEUX CHATEAU DE CHILLON  
A VEYTAUX-MONTREUX**

Tarif d'entrée : Fr. 1.— par enfant entre 6 et 16 ans.  
Gratuité pour élèves des classes officielles  
vaudoises, accompagnés des professeurs.

Colonie

**« Le Village »**

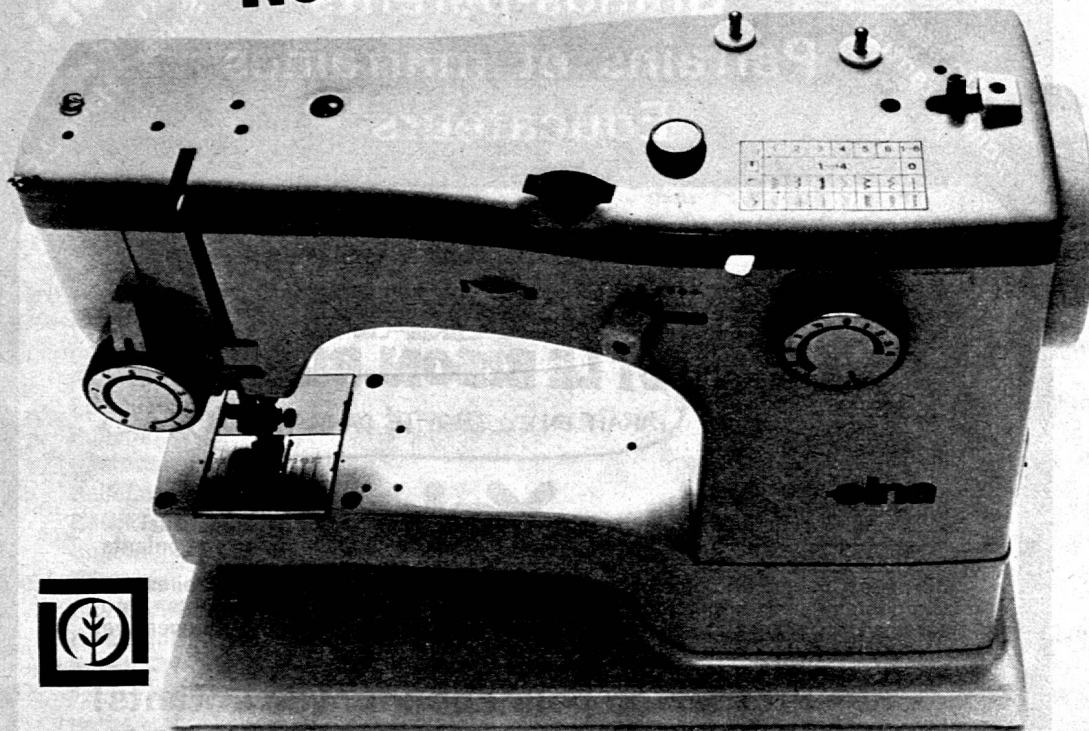
Champéry

94 places, petits dortoirs, lits superposés. Location  
hiver : Fr. 7.— + taxes de séjour. Eté et entre-sai-  
sons : Fr. 5.— + taxe de séjour. + Fr. 50.— cuisine  
par jour. Séjours d'hiver avec pension ; demandez  
offre. Encore libre quelques semaines durant hiver  
1975-1976.

Mme A. Simonetta, 11, place du Bourg, 1920 Martigny  
Tél. (026) 2 30 03 ou (026) 2 30 01



# NOUVEAU ELNA T SP



## AGREABLE A ENSEIGNER PARCE QUE FACILE A UTILISER

Parmi une gamme de 13 modèles, Elna offre maintenant la machine à coudre utilitaire par excellence Elna T SP (Top Special) avec un programme de couture élargi et entièrement incorporé (14 points dont 11 utilitaires spécialement pour tissus stretch et la boutonnière automatique).

Un schéma placé sur l'Elna T SP permet la sélection facile des points.

**Elna offre des rabais avantageux aux écoles et maîtresses de couture et met à disposition du personnel compétent pour des cours spéciaux et un service d'entretien des machines.**

**elna**



### COUPON

pour une documentation complète sur les machines à coudre Elna et le matériel scolaire gratuit.

Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_  
NP/Lieu: \_\_\_\_\_

A envoyer à: ELNA S.A., 1211 Genève 13

Bibliothèque  
Nationale Suisse  
3003 BERNE

J.A.  
1620 Montreux 1